

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА ЕНГЛЕСКОГ ЈЕЗИКА

Влада Републике Србије	АД „Инфраструктура железнице Србије“	Заједничко улагање привредних друштава <i>China Railway International Co.Ltd</i> и <i>China Communications Construction Company Ltd</i>
------------------------	--------------------------------------	---

КОМЕРЦИЈАЛНИ УГОВОР О
МОДЕРНИЗАЦИЈИ И РЕКОНСТРУКЦИЈИ
МАЂАРСКО-СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЧКЕ ВЕЗЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ,
ЗА ДЕОНИЦУ НОВИ САД - СУБОТИЦА - ДРЖАВНА ГРАНИЦА (КЕЛЕБИЈА)



САДРЖАЈ

I ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ	8
Члан 1. Предмет Уговора	8
Члан 2. Дефиниције, тумачења и упутства	9
Члан 3. Садржај Уговора	13
Члан 4. Финансирање пројекта и прихваћена уговорна цена	13
Члан 5. Промена уговорне цене због промењених околности и накнадних радова	14
Члан 6. Начин плаћања	14
Члан 7. Рокови	15
II ФИНАНСИЈЕР И ИНВЕСТИТОР	15
Члан 8. Обавезе Финансијера и Инвеститора	15
III НАДЗОРНИ ОРГАН И НОТИФИКОВАНО ТЕЛО	17
Члан 9. Обавезе Надзорног органа	17
Члан 10. Нотификовано тело	18
IV ОБАВЕЗЕ ИЗВОЂАЧА	18
Члан 11. Опште обавезе Извођача	18
Члан 12. Демонтажа, транспорт и одлагање за време реконструкције железничке пруге	20
Члан 13. Организација саобраћаја за време извођења радова	20
Члан 14. Средства финансијског обезбеђења	21
Члан 15. Представник Извођача	22
Члан 16. Подизвођачи	22
Члан 17. Обележавање	23
Члан 18. Поступци заштите на раду	23
Члан 19. Обезбеђивање квалитета	23
Члан 20. Подаци о градилишту	24
Члан 21. Адекватност прихваћене уговорне цене	24
Члан 22. Непредвидиви подземни услови	24
Члан 23. Право пролаза, погодности и избегавање ометања	25
Члан 24. Прилазни путеви	25
Члан 25. Транспорт робе	25
Члан 26. Заштита животне средине	26
Члан 27. Инфраструктурни прикључци	26
Члан 28. Извештаји о напредовању радова	27
Члан 29. Обезбеђење и одржавање градилишта	27
Члан 30. Фосилни остаци	28
Члан 31. Културно наслеђе	28

Члан 32. Обука особља Инвеститора	28
Члан 33. Остале обавезе Извођача	29
V ПРОЈЕКАТ	29
Члан 34. Опште обавезе у погледу пројекта	29
Члан 35. Документација Извођача	30
Члан 36. Обавеза коју је преузео Извођач	31
Члан 37. Технички стандарди и прописи	31
Члан 38. Документација изведеног стања и пројекат изведеног стања	31
Члан 39. Грешка у пројекту	32
VI ОСОБЉЕ И РАДНА СНАГА	32
Члан 40. Ангажовање особља и радне снаге	32
VII МАТЕРИЈАЛИ И ПРОИЗВОДЊА	33
Члан 41. Начин извођења радова	33
Члан 42. Узорци	34
Члан 43. Преглед	34
Члан 44. Испитивање	34
Члан 45. Одбијање	35
Члан 46. Отклањање недостатака	35
Члан 47. Накнада за коришћење права	35
VIII ПОЧЕТАК РАДОВА, КАШЊЕЊА И ОБУСТАВЕ	36
Члан 48. Почетак радова	36
Члан 49. Рок за завршетак радова	36
Члан 50. Динамички план	36
Члан 51. Продужетак рока за завршетак радова	37
Члан 52. Кашњења проузрокована мерама надлежних органа	37
Члан 53. Брзина напредовања радова	38
Члан 54. Накнада штете проузроковане кашњењем	38
Члан 55. Обуштава радова	38
Члан 56. Плаћање за постројења и материјале у случају обуставе радова	39
Члан 57. Наставак радова	39
IX ИСПИТИВАЊЕ ПО ЗАВРШЕТКУ РАДОВА	39
Члан 58. Обавезе Извођача током испитивања	39
X ПРИХВАТАЊЕ РАДОВА ОД СТРАНЕ ИНВЕСТИТОРА	40
Члан 59. Преузимање радова и поддеоница	40
Члан 60. Комисија за технички пријем	40
Члан 61. Издавање потврде о преузимању радова	41
XI ОДГОВОРНОСТ ЗА НЕДОСТАТКЕ ТОКОМ РОКА ЗА ПРИЈАВЉИВАЊЕ НЕДОСТАКА	42
Члан 62. Завршетак неизвршених радова и отклањање недостатака	42

XII ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ	44
Члан 63. Право на измене	44
Члан 64. Поступак измене	45
Члан 65. Корекције због промене закона	45
XIII ПОСТУПАК ПЛАЋАЊА	45
Члан 66. Авансно плаћање	45
Члан 67. Постројења и материјали предвиђени за извођење радова	46
Члан 68. Захтев за издавање привремених ситуација	46
Члан 69. Овера ситуације	47
Члан 70. Исплата	47
Члан 71. Плаћање гарантног депозита	47
Члан 72. Изјава о завршетку радова	48
Члан 73. Захтев за одобрење коначне ситуације	48
Члан 74. Одобрење коначне ситуације	48
Члан 75. Престанак одговорности Финансијера и Инвеститора	49
XIV РАСКИД УГОВОРА ОД СТРАНЕ ФИНАНСИЈЕРА И ИНВЕСТИТОРА	49
Члан 76. Раскид уговора од стране Финансијера и Инвеститора	49
Члан 77. Процена на дан раскида Уговора	50
Члан 78. Плаћање након раскида	50
Члан 79. Право Финансијера и Инвеститора на раскид Уговора	50
XV ОБУСТАВА И РАСКИД ОД СТРАНЕ ИЗВОЂАЧА	51
Члан 80. Право Извођача да обустави радове	51
Члан 81. Раскид Уговора од стране Извођача	51
Члан 82. Престанак радова и уклањање опреме Извођача	51
Члан 83. Плаћање након раскида Уговора	52
XVI РИЗИК И ОДГОВОРНОСТ	52
Члан 84. Накнада штете	52
Члан 85. Старање о радовима од стране Извођача	52
Члан 86. Ризици Финансијера и Инвеститора	53
Члан 87. Права интелектуалне и индустријске својине	53
XVII ОСИГУРАЊЕ	54
Члан 88. Општи услови осигурања	54
Члан 89. Осигурање радова и опреме Извођача	54
Члан 90. Осигурање за случај повреде лица и оштећења имовине	55
Члан 91. Осигурање особља Извођача	55
Члан 92. Осигурање трећих лица	56
XVIII ВИША СИЛА	56
Члан 93. Дефиниција више силе	56

Члан 94. Обавештење о појави више	56
Члан 95. Обавеза да се кашњење сведе на минимум	57
Члан 96. Последице више силе	57
Члан 97. Утицај више силе на подизвођача	57
Члан 98. Опциони раскид Уговора, плаћање и ослобађање	57
XIX ПОТРАЖИВАЊА, СПОРОВИ И АРБИТРАЖА	58
Члан 99. Потраживања Извођача	58
Члан 100. Именовање Комисије за решавање спорова	59
Члан 101. Неслагања о именовању Комисије за решавање спорова	59
Члан 102. Доношење одлуке Комисије за решавање спорова	60
Члан 103. Споразумно решавање спорова	60
Члан 104. Арбитража	61
Члан 105. Непоступање по одлуци Комисије за решавање спорова	61
Члан 106. Истек мандата Комисије за решавање спорова	61
XX ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ	61
Члан 107. Начин обавештавања	61
Члан 108. Релевантна примена других прописа	62
Члан 109. Примерци и ступање на снагу	62

КОМЕРЦИЈАЛНИ УГОВОР О
МОДЕРНИЗАЦИЈИ И РЕКОНСТРУКЦИЈИ
МАЂАРСКО-СРПСКЕ ЖЕЛЕЗНИЧКЕ ВЕЗЕ НА ТЕРИТОРИЈИ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ,
ЗА ДЕОНИЦУ НОВИ САД - СУБОТИЦА - ДРЖАВНА ГРАНИЦА (КЕЛЕБИЈА)

Закључен у

између уговорних страна:

1. Владе Републике Србије коју заступа проф. др Зорана Михајловић, потпредседница Владе Републике Србије и министарка грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре (у даљем тексту: Финансијер),

2. Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железница Србије“ (Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије“), Београд, Немањина 6, регистарски број 21127094, ПИБ 109108420, регистровано у Агенцији за привредне регистре у Београду, кога заступа Мирољуб Јевтић, в.д. генералног директора (у даљем тексту: Инвеститор)

и

3. Заједничког улагања привредних друштава *China Railway International Co.Ltd* и *China Communications Construction Company Ltd*, регистрованих у Агенцији за привредне регистре Народне Републике Кине, под бројем 100000000045318/100000000040563, са дозволом за обављање делатности у области извођења грађевинских радова у иностранству под бр. 1100201500025/1100200500320, које заступају г. Јанг Џунгмин (Yang Zhongmin) и г. Лиу Ђитао (Liu Qitao), председници управних одбора привредних друштава (у даљем тексту: Извођач)

заједничким именом у даљем тексту: уговорне стране.

ПРЕАМБУЛА

Позивајући се на:

- Споразум о економској и техничкој сарадњи у области инфраструктуре између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине (у даљем тексту: Споразум), потписан 20. августа 2009. године у Пекингу.
- Смернице са састанака шефова влада Народне Републике Кине и земаља Централне и Источне Европе у Букурешту, Београду, Судоуу, Риги и Будимпешти о подстицању узајамне сарадње кроз заједничко спровођење и финансирање пројеката у области саобраћајне инфраструктуре, са посебним нагласком на подршци реализацији пројекта мађарско-српске железничке везе.
- Меморандум о разумевању о мађарско-српском железничком пројекту, између Националне комисије за развој и реформе Народне Републике Кине, Министарства спољних послова и трговине Мађарске и Министарства грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Републике Србије, потписан у Београду, 16. децембра 2014. године,

- Студија о изводљивости за пројекат и извођење Пројекта за модернизацију и реконструкцију мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије, која је усвојена у јулу 2015. године у Будимпешти, а измењена у Београду на техничком састанку јула 2015. године.
 - Општи уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије, потписан 24. новембра 2015. године у Судоуу.
 - Меморандум о разумевању између Владе Републике Србије и Владе Народне Републике Кине о заједничком промовисању економског појаса пута свиле и иницијативе за поморски пут свиле 21. века, потписан 25. новембра 2015. године у Пекингу.
 - Пројектни задатак за идејни пројекат од 9. октобра 2017. године и измена пројектног задатка за идејни пројекат од 4. априла 2018. године, као и нацрт идејног пројекта од 20. новембра 2017. године, који су доставили Финансијер и Инвеститор.
- ! „Мађарско-српски железнички пројекат“ спроводи се као део основног коридора Трансевропске транспортне мреже (*TEN-T*) и део брзе железнице између Азије и Европе.

I ОСНОВНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1. Предмет Уговора

Садржај пројекта модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије састоји се из следеће две деонице: Београд центар – Стара Пазова и Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), које треба модернизовати, реконструисати, укључујући изградњу новог другог колосека за добијање двоколосечне железничке пруге за комбиновани саобраћај за брзине до 200 км/сат, које испуњавају све захтеве основног коридора Трансевропске транспортне мреже (*TEN-T*) у складу са ТСИ.

Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе, на територији Републике Србије за деоницу Београд Центар – Стара Пазова потписан је 5. новембра 2016. године у Риги.

Предмет овог уговора (у даљем тексту: Уговор) део је Пројекта модернизације и реконструкције мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) (у даљем тексту: Деоница).

Уговор је закључен у складу са одредбама Споразума, а на овај уговор примењују се све одредбе Споразума.

Овим уговором дефинишу се међусобна права и обавезе Финансијера, Инвеститора и Извођача у припреми и реализацији деонице пројекта, финансирање деонице пројекта, садржај деонице пројекта, вредност услуга и радова који чине садржај деонице пројекта, рокови за пружање услуга и извођење деонице пројекта, обавезе Финансијера, Инвеститора и Извођача, као и друга питања значајна за извођење деонице пројекта. Уговор се састоји од одредаба и услова, анекса Комерцијалног уговора, пројектног задатка за идејни пројекат од 9. октобра 2017. године и измене пројектног задатка за идејни пројекат од 4. априла 2018. године, које су доставили Финансијер и Инвеститор, као и свих измена у складу са Уговором.

Члан 2. Дефиниције, тумачења и налози

2.1. Осим ако у Уговору није изричито наведено другачије, дефинисани термини имају следећа утврђена значења:

2.1.1. „Уговор” је овај комерцијални уговор, анекси Комерцијалног уговора, пројектни задатак који су доставили Финансијер и Инвеститор, као и све промене и измене у складу са Уговором.

2.1.2. „Финансијер” је у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи („Службени гласник Републике Србије”, број 72/09, исправка 81/09, 64/10-Одлука Уставног суда, 24/11, 121/12, 42 /13 Одлука УС, 50/130- Одлука УС, 98/13- Одлука УС, 132/14 и 145/14, Влада Републике Србије коју заступа Министарство грађевине, саобраћаја и инфраструктуре и његови правни следбеници.

2.1.3. „Инвеститор” је у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи („Службени гласник Републике Србије”, број 72/09, исправка 64/10-Одлука Уставног суда, 24/11, 121/12 42/13 Одлука УС, 50/130- Одлука УС, 98/13- Одлука УС, 132/14 и 145/14), Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром „Инфраструктура железнице Србије“, Београд и његови правни следбеници.

2.1.4. „Извођач” је у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи („Службени гласник Републике Србије”, број 72/09, 81/09 исправка, 64/10-Одлука Уставног суда, 24/11, 121/12, 42/13 Одлука УС, 50/130- Одлука УС, 98/13- Одлука УС, 132/14 и 145/14), Заједничко улагање привредних друштава China Railway International Co.Ltd и China Communications Construction Company Ltd и његови правни следбеници.

2.1.5. „Надзорни орган“ је лице које су Финансијер или Инвеститор именовали да делује као надзорни орган за потребе овог уговора или неко друго лице које Финансијер или Инвеститор повремено именују и о томе обавештавају Извођача у складу са одредбама из овог уговора.

2.1.6. „Нотификовано тело” је правни субјект кога су Финансијер и Инвеститор изабрали да делује као нотификовано тело за потребе спровођења овог уговора.

2.1.7. „Представник Извођача” је лице коју Извођач именује да делује за потребе овог уговора или лице које Извођач повремено именује у складу са одредбама овог уговора, које делује у име Извођача.

2.1.8. „Особље Финансијера и Инвеститора” састоји се од Нотификованог тела, Надзорног органа, помоћника Надзорног органа и свог осталог особља, запослених и другог особља Надзорног органа или Финансијера и Инвеститора, као и сво остало особље које Извођачу представе Надзорни орган или Финансијер и Инвеститор као особље Финансијера и Инвеститора.

2.1.9. „Особље Извођача” или „Извођачево особље” су представник Извођача и целокупно особље које Извођач користи на градилишту, што обухвата особље, запослене и остало особље Извођача и све подизвођаче, као и сво остало особље које помаже Извођачу током извођења радова.

2.1.10. „Подизвођач” је лице именовано за подизвођача за део радова или услуга, као и његови правни следбеници.

2.1.11. „Комисија за решавање спорова (КРС)” означава тело које се састоји од три особе именоване у складу са чланом 100. овог уговора.

2.1.12. „Основни датум” је датум 28 дана пре потписивања овог уговора.

2.1.13. „Датум почетка радова” је датум утврђен у члану 48. овог уговора.

2.1.14. „Опрема Извођача” означава све уређаје, опрему, механизацију, возила, резервне делове, инструменте и физичке предмете било које врсте потребне за извођење и завршетак пројекта и за отклањање евентуалних недостатака на њему, али не укључује опрему, материјале или друге предмете који су предвиђени за формирање пројекта у целини или делимично.

2.1.15. „Прихваћена уговорна цена” означава износ о ком су се уговорне стране сагласиле за услуге, извођење и завршетак радова и отклањање недостатака, утврђен у члану 4. овог уговора.

2.1.16. „Уговорна цена” означава цену утврђену у члану 4. Уговора и обухвата корекције у складу са Уговором.

2.1.17. „Рок за завршетак” је крајњи рок за завршетак радова или поддеоница у складу са чл. 7. и 49. овог уговора, са продужењима, по потреби, у складу са чланом 51. овог уговора, рачунајући од датума почетка радова утврђеног у члану 48. овог уговора.

2.1.18. „Пројекат” означава модернизацију, реконструкцију и изградњу мађарско-српске железничке пруге на територији Републике Србије како је утврђено у члану 1. став 2. овог уговора.

2.1.19. „Услуге” означава припрему техничке документације утврђене у члану 3, ст. 2. и 3. овог уговора.

2.1.20. „Документација Извођача” означава прорачуне, рачунарске програме и други софтвер, цртеже, приручнике, макете и друге документе техничке природе које Извођач доставља у складу са Уговором.

2.1.21. „Идејни пројекат” означава идејни пројекат који треба да припреме „Саобраћајни институт ЦИП” и „CRDC” у складу са Законом о планирању и изградњи за деоницу железничке пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).

2.1.22. „Пројектни задатак” је документ под називом Пројектни задатак који достављају Финансијер и Инвеститор у сврху израде пројекта за грађевинску дозволу.

2.1.23. „Радови” су трајни и привремени радови или сваки од ових радова појединачно, по потреби.

2.1.24. „Трајни радови” означава трајне радове које Извођач треба да изврши на основу Уговора.

2.1.25. „Привремени радови” означава све привремене радове било које врсте потребне на градилишту за извођење и завршетак трајних радова и отклањање евентуалних недостатака.

2.1.26. „Материјали” означава разноврсне ствари (осим постројења) које су предвиђене да буду или јесу део трајних радова, укључујући и потрошне материјале које Извођач испоручује на основу Уговора.

2.1.27. „Постројење” означава уређаје, механизацију и возила који су део или ће бити део трајних радова.

2.1.28. „Градилиште” означава места на којима ће се изводити радови и на која ће се испоручивати постројења и материјали, као и сва друга места наведена у Уговору као део градилишта.

2.1.29. „Поддеоница” означава следеће поддеонице:

1) Станица Нови Сад

2) Нови Сад – Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица)

3) Суботица (укључујући станицу) – државна граница (Келебија)

Током извођења радова саобраћај у станици Нови Сад и станици Суботица и на поддеоници Суботица (укључујући станицу) - Државна граница (Келебија) биће организован на расположивим колосецима у складу са Технологијом и организацијом радова коју је доставио Извођач и одобрио Инвеститор, а саобраћај на поддеоници Нови Сад – Суботица (не укључујући Нови Сад и станицу Суботица) биће у потпуности затворен током извођења грађевинских радова.

2.1.30. „Измена“ означава сваку промену у захтевима Инвеститора или радовима, која је наложена или одобрена.

2.1.31. „Техничка спецификација интероперабилности – ТСИ” означава спецификације којима је обухваћен сваки структурни подсистем или део структурног подсистема како би се испунили основни захтеви и обезбедила интероперабилност трансевропских система брзих и конвенционалних железница.

2.1.32. „Структурни подсистеми” означава подсистеме како су дефинисани Законом о безбедности и интероперабилности железнице („Службени гласник Републике Србије”, број 104/2013, 66/2015 и 92/2015), члан тач. 1, 2. и 3.

2.1.33. „Техничка контрола” означава независну трећу страну коју Финансијер и Инвеститор ангажују да одобри пројекат за грађевинску дозволу у складу са Законом о планирању и изградњи Републике Србије.

2.1.34. „Дан” је календарски дан.

2.2. ТУМАЧЕЊА

2.2.1. Осим ако из контекста не произилази другачије, у овом уговору:

2.2.1.1. речи које означавају један пол укључују све полове;

2.2.1.2. речи у једнини обухватају и множину, а речи у множини обухватају и једнину;

2.2.1.3. одредбе које садрже речи „сагласити”, „сагласан” и „споразум”, захтевају да споразум буде у писаном облику, и

2.2.1.4. „у писаном облику” означава писано руком, откупано, одштампано или израђено у електронском облику тако да представља трајни документ.

2.2.2. Речи написане на маргинама и други наслови не узимају се у обзир приликом тумачења правила и услова из овог уговора.

2.3. ОБАВЕШТАВАЊЕ

2.3.1. Увек када овај уговор захтева обезбеђивање или издавање одобрења, потврда, сертификата, одлука, споразума, пресуда, најава и захтева, таква обавештења:

2.3.1.1. ако су у писаном облику, достављају се лицу на које су адресирани (са потврдом пријема), шаљу се поштом или курирском службом или се преносе путем договорених средстава за електронски пренос; и

2.3.1.2. достављају се, шаљу или преносе на адресу примаоца наведену у Уговору. Међутим,

2.3.1.2.1. ако прималац достави другу адресу, сва будућа обавештења прослеђују се на ту другу адресу; и

2.3.1.2.2. осим ако прималац у захтеву за одобрење или сагласност није навео другачије, одобрење или сагласност могу се послати на адресу са које је послат захтев.

2.3.1.3. Одобрења, потврде, споразуми и одлуке не могу се без оправдања ускратити или доставити са закашњењем. Приликом издавања одобрења једној страни, издавалац доставља копију одобрења и другој страни. Када једна страна или Надзорни орган доставе најаву другој страни, копија те најаве шаље се Надзорном органу или другој страни, у зависности од случаја.

2.4. РЕЛЕВАНТНИ ЗАКОН И ЈЕЗИК

2.4.1. На овај уговор примењују се закони Републике Србије.

2.4.2. Ако постоје верзије неког дела Уговора на више језика, предност има верзија написана на енглеском језику.

2.4.3. У случају да не постоје српски закони и/или прописи, користиће се међународна правила као што су FIDIC Услови уговора за изградњу и пројектовање, прво издање из 1999. године.

2.4.4. Комуникација је двојезична, на српском и енглеском језику, а меродавни језик је енглески.

2.5. ПРИОРИТЕТ ДОКУМЕНАТА

2.5.1. Документи који сачињавају Уговор сматрају се међусобно комплементарним. У сврху тумачења, приоритет докумената је по следећем редоследу:

2.5.1.1. Уговор;

2.5.1.2. Анекси овог уговора;

2.5.1.3. Идејни пројекат

У случају недоследности или неправилности у документима, Надзорни орган је дужан да да потребна појашњења или упутства.

2.6. ЧУВАЊЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ И ЊЕНА БЕЗБЕДНОСТ

2.6.1. Извођач има у поседу сваки свој документ и стара се о њему све док га не преузму Финансијер и Инвеститор. Извођач је дужан да Финансијеру достави сваки свој документ у шест примерака.

2.6.2. Извођач је дужан да на градилишту чува једну копију Уговора, документацију регулисану Законом о планирању и изградњи, документе Извођача, измене и друга обавештења достављена на основу Уговора. Особље Финансијера и Инвеститора има право приступа овим документима у свако прихватљиво време.

2.6.3. Извођење пројекта описује се у грађевинском дневнику који води Извођач. Грађевински дневник мора увек бити доступан представницима Финансијера и Инвеститора током радног времена. Дневне податке уноси представник Извођача или именовани представник. У дневнику не сме бити празних места. Поред представника Извођача, следећа лица могу такође уносити податке у грађевински дневник:

2.6.3.1. Надзорни орган;

2.6.3.2. Овлашћени представници Извођача, Инвеститора и Надзорног органа;

2.6.3.3. Релевантни званични органи Србије.

2.6.4. У случају да се Надзорни орган и Извођач не сложе око података у грађевинском дневнику, дужни су да своја мишљења изнесу у року од пет (5) радних дана. Ако они то не учине, сматраће се да су подаци прихваћени. Странице из грађевинског дневника за претходни дан предају се Надзорном органу сваког јутра.

2.7. УПОТРЕБА ДОКУМЕНТАЦИЈЕ ИЗВОЂАЧА ОД СТРАНЕ ФИНАНСИЈЕРА

2.7.1. Извођач задржава ауторска права и друга права интелектуалне својине на документацију Извођача и осталу пројектну документацију коју је припремио Извођач (или је припремљена у његово име).

2.7.2. Сматра се да је потписом Уговора Извођач доделио Финансијеру и Инвеститору неограничену (у смислу трајања), преносиву, неексклузивну и бесплатну дозволу за копирање, употребу и пренос документације Извођача, као и за њену измену и употребу у том облику. Та дозвола:

2.7.2.1. важи за време стварног или предвиђеног периода рада (у зависности од тога који је од та два дужи) релевантних делова пројекта,

2.7.2.2. даје сваком лицу које легално поседује одговарајући део радова право копирања, коришћења и преноса документације Извођача ради завршетка, експлоатације, одржавања, промене, корекција, поправки и рушења пројекта, и

2.7.2.3. у случају да је документација Извођача у облику рачунарског програма или другог софтвера, дозвољава његову употребу на сваком рачунару на градилишту и другим местима предвиђеним Уговором, укључујући замену било ког рачунара који је доставио Извођач.

2.7.3. Документацију Извођача и другу пројектну документацију коју је припремио Извођач (или је припремљена у његово име), Финансијер или Инвеститор не могу користити, копирати или проследити трећим лицима (нити се то може чинити у њихово име) у сврхе које нису предвиђене овим чланом.

2.8. УПОТРЕБА ДОКУМЕНТАЦИЈЕ ФИНАНСИЈЕРА ОД СТРАНЕ ИЗВОЂАЧА

2.8.1. Финансијер и Инвеститор задржавају сва ауторска права и друга права интелектуалне својине на сву документацију коју су припремили Финансијер и Инвеститор (или је припремљена у њихово име). Извођач има право да копира, користи и преноси ове документе у сврху спровођења овог уговора о свом трошку. Извођач нема право да их копира, користи или прослеђује трећим странама без одобрења Финансијера и Инвеститора, осим ако то није неопходно за спровођење овог уговора.

2.9. ПОВЕРЉИВИ ПОДАЦИ

2.9.1. Извођач је дужан да достави све поверљиве податке и друге информације које Надзорни орган оправдано захтева како би утврдио да ли Извођач поступа у складу са Уговором.

2.10. ПОСТУПАЊЕ У СКЛАДУ СА ЗАКОНИМА

2.10.1. Извођач је дужан да током спровођења Уговора поступа у складу са законима Републике Србије.

Члан 3. Садржај Уговора

Садржај уговора су услуге, набавка, изградња, испорука и монтажа свих елемената потребних за реконструкцију деонице железничке пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) у дужини од 108,1 km. То укључује радове на реконструкцији поддеонице Станица Нови Сад и реконструкцију и изградњу поддеоница Нови Сад – Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) и Суботица (укључујући станицу) – државна граница (Келебија), ради успостављања двоколосечне железничке пруге за комбиновани саобраћај и за брзине до 200 км/сат, која испуњава захтеве основног коридора Трансевропске транспортне мреже (TEN-T) .

Услуге из става 1. овог члана представљају рад на припреми: Пројекта за грађевинску дозволу за деоницу железничке пруге Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), као и свих других докумената и извештаја неопходних за добијање грађевинске дозволе у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи и Закона о безбедност и интероперабилност железнице, према идејном пројекту и пројектном задатку који представљају прилог Уговору.

Поред услуга из става 2. овог члана, Извођач се обавезује да припреми пројекте за извођење радова за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија) и сва друга документа потребна за извођење радова, укључујући пројекат организације градилишта са приступним саобраћајним линијама и управљањем саобраћајем за време изградње.

Да би пружао услуге из ст. 2. и 3. овог члана, Извођач мора поступати у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи и ангажовати пројектанте са одговарајућим лиценцама за пројектовање и одговарајућим стручним искуством у изради техничке документације.

Радови из става 1. овог члана обухватају реконструкцију и изградњу железничке пруге и железничких станица, сигнализацију, поставницу, сигурносне системе и телекомуникационе објекте, електроенергетске објекте, објекте за снабдевање енергијом, грађевинске конструкције са грађевинским и другим материјалом неопходне за спровођење пројекта, као и презентовање свих атеста, сертификата, испитивања неопходних за поступак техничког прегледа, за добијање употребне дозволе и потврде о овери које издаје нотификовано тело у складу са Законом о безбедности и интероперабилности железнице.

Да би извршио све уговорене радове дефинисане у ставу 5. овог члана, Извођач мора бити уписан у одговарајући регистар за извођење ове врсте радова и мора имати запослене са одговорним грађевинским лиценцама и одговарајућим стручним искуством.

Извођач је дужан да поштује законе Републике Србије приликом извођења свих уговорених услуга и радова.

Члан 4. Финансирање пројекта и прихваћена уговорна цена

Пројекат се финансира у складу са Споразумом о зајму између кинеске банке и Републике Србије, законом којим се уређује буџет Републике Србије и овим уговором.

Уговорна цена представља паушални износ прихваћене уговорне цене и подлеже корекцијама у складу са Уговором.

Прихваћени уговорни износ за услуге и радове из члана 3. овог уговора износи 1.162.810.000,00 USD (милијарду сто шездесет две милиона осамсто десет хиљада америчких долара) и укључује добит Извођача као и трошкове припреме техничке документације, организовања градилишта, припремних радова, пратећег материјала и опреме, осигурања и свих других повезаних, директних или индиректних трошкова Извођача.

Валута свих плаћања, коју на основу неопозивог обавештења о повлачењу примењује лице које је Финансијер овластио за повлачење, а коју кинеска банка плаћа из средстава зајма јесте амерички долар, а валута плаћања у којој плаћа Финансијер је динар (RSD), по званичном средњем девизном курсу Народне банке Србије на дан плаћања.

Прихваћена уговорна цена из става 2. овог члана не укључује:

1. трошкове у вези са прибављањем земљишта (Инвеститор је одговоран за прибављање грађевинског земљишта које ће се бесплатно предати Извођачу на коришћење, у сврху извођења трајних и привремених радова, приступа и изградње потребних објеката током извођења пројекта);
2. трошкове пореза на додату вредност (ПДВ), намета и царина.

Члан 5. Промена уговорне цене због промењених околности и накнадних радова

У случају промењених околности и накнадних радова, уговорна цена се може променити уз одобрење свих уговорних страна до нивоа од највише 10% од прихваћене уговорне цене, према поступку и на начин утврђен Уговором. У случају да све стране не могу постићи споразум, износ из члана 4. став 3. остаје непромењен.

Промењене околности из става 1. овог члана подразумевају неочекиване догађаје који утичу на износ и које у време потписивања Уговора није било могуће предвидети, а чија је појава била неизбежна или је њене последице немогуће отклонити за време спровођења пројекта.

Накнадни радови из става 1. овог члана су радови који нису уговорени и нису неопходни за извршење овог уговора, а чије извршење Финансијер и Инвеститор захтевају.

Трошкове из става 1. овог члана сnose Финансијер и Инвеститор.

Члан 6. Начин плаћања

Плаћања за завршене радове и испоруку врши се кроз привремене месечне ситуације које ће се формирати према оствареном напретку радова и спецификацији цена која представља Анекс 1. овог уговора. Анекс 1. мора се потписати у року од 90 дана од усвајања идејног пројекта од стране државне ревизионе комисије, а у сваком случају пре извршења првог дела авансног плаћања.

Све трансфере за Извођача према овом уговору врши кинеска банка у складу са захтевом за исплату транше који кинеској банци достави лице које је Финансијер овластио за повлачење транше, осим трансфера које је Финансијер дужан да изврши у размери утврђеној Споразумом о зајму.

Сви трансфери врше се у складу са Споразумом о зајму и овим уговором. Износи и спецификација цена (за авансно плаћање и привремене ситуације) утврђени су у Анексу 1. овог уговора, поменутом у ставу 1. овог члана.

Финансијер неће сносити никакву одговорност за плаћања Извођачу осим плаћања у релевантној сразмери из Споразума о зајму и одговорности за благовремено подношење обавештења о повлачењу транше кинеској банци и комплетне пратеће документације, које не сме бити неосновано ускраћено у складу са условима предвиђеним Споразумом о зајму, а плаћања Извођачу врше се у складу са Уговором.

Плаћања Извођачу врше се за извршене услуге и изведене радове у складу са овереним привременим ситуацијама и коначном ситуацијом након завршетка пројекта у складу са Уговором.

Члан 7. Рокови

Извођач је дужан да изврши све услуге и радове из члана 3. Уговора и:

1. припреми пројекат за грађевинску дозволу и пројекат за извођење радова за деоницу утврђену у члану 3. став 2. (не укључујући време за добијање одобрења техничке контроле) - у року од 180 радних дана од ступања Уговора на снагу.

2. изврши радове утврђене у члану 3. став 5. у року од 33 месеца рачунато од датума почетка радова утврђеног у члану 48. Уговора. Радови се изводе у поддеоницама у складу са динамичким планом достављеним у складу са чланом 50. и пројектом управљања саобраћајем за време изградње достављеним у складу са чланом 13.

II ФИНАНСИЈЕР И ИНВЕСТИТОР

Члан 8. Обавезе Финансијера и Инвеститора

Финансијер и Инвеститор дужни су да:

1. плате Извођачу уговорну цену у роковима и на начин прописан Уговором, с обзиром на извођење и завршетак радова и отклањање недостатака на тим радовима;

2. доделе Извођачу право приступа и увођење у посед свих делова градилишта током договореног рока за извођење радова, сукцесивно и у поддеоницама у роковима утврђеним динамичким планом у складу са чланом 50. Уговора. Право приступа и увођење у посед градилишта не додељује се искључиво Извођачу. Финансијер и Инвеститор могу одбити право увођења у посед до пријема гаранције за добро извршење посла;

3. прибаве сва потребна одобрења и дозволе у складу са Законом о планирању и изградњи, под условом да је Извођач доставио сву потребну документацију за наведено, што је његова уговорна обавеза;

4. пре датума почетка стекну право поседовања локације или коришћења земљишта за спровођење пројекта у складу са Просторним планом и Уговором и омогуће Извођачу, подизвођачима и другим лицима које је Извођач именовано да заврше радове. Приступ Извођача локацији мора бити у складу са техничком документацијом, динамички план изградње у складу са решеним имовинским односима. Финансијер и Инвеститор такође су одговорни за пресељење свих становника или становника који су присутни на локацији и сnose све трошкове укључујући, између осталог, плаћање накнада за пресељење, накнада у вези са прибављањем земљишта и накнада за обезбеђење локације;

5. пре почетка радова на градилишту, Надзорни орган писаним актом именује координатора за безбедност и здравље на раду током извођења радова, који ће се такође старати о изradi Плана мера превенције, у складу са Уредбом о безбедности и здрављу на раду на

привременим и мобилним градилиштима („Службени гласник Републике Србије”, бр. 14/09 и 95/10);

6. у потпуности подржавају и координирају спровођење пројеката у свим фазама;

7. формирају координациони радни тим;

8. врше послове финансијске контроле;

9. подносе, у складу са Уговором, прописно оверене привремене и коначне ситуације са захтевом за плаћање кинеској банци према неопозивом обавештењу о повлачењу трансхе, као и управи надлежној за послове трезора ради плаћања Извођачу;

10. обезбеде нотификовано тело, сnose трошкове и старају се о томе да нотификовано тело изврши контролу извршења услуга и радова у фазама у складу са Уговором, према Закону о безбедности и интероперабилности железнице;

11. предвиде Надзорни орган и надзор и сnose трошкове у складу са Законом о планирању и изградњи;

12. Обезбеде преглед од стране техничке контроле пројекта за грађевинску дозволу који је Извођач припремио као део овог пројекта и сnose трошкове прегледа;

13. у року од 14 дана реше све правовремено достављене захтеве Извођача и доставе своје одговоре у писаном облику. Правовремено достављање значи да је Извођач доставио захтев најмање 28 дана пре него што захтев евентуално може утицати на договорене обавезе;

14. правовремено решавају и одобре, уз претходно писано и појашњено одобрење Надзорног органа, евентуалне захтеве за продужење рока за завршетак радова;

15. обезбеде Комисију за технички пријем пројекта;

16. учествују у преузимању пројекта и обрачуну коначне исплате;

17. користе изграђене објекте строго у складу са приручницима за експлоатацију и одржавање Извођача за време гарантног периода и периода одговорности за недостатке.

18. организују активности железничког саобраћаја током извођења радова на основу пројекта

за извођење радова, утврђене у члану 13. став 2;

19. обезбеде Извођачу места за привремено складиштење материјала и опреме према идејном пројекту;

20. обезбеде Извођачу временски интервал у оквиру возног реда вожње за потребе приступа градилиштима на станицама Нови Сад, Врбас и Суботица, у складу са Организацијом саобраћаја и Динамичким планом радова које је доставио Извођач, а одобрио Инвеститор;

21. дозволе Извођачу да без накнаде користи материјал демонтиран са поддеонице Нови Сад-Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) за потребе градилишта. Извођач тај материјал враћа Инвеститору по завршетку радова.

Инвеститор је одговоран за организацију и контролу саобраћаја за време изградње како би се обезбедили повољни услови за изградњу, осим на поддеоници Нови Сад - Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) и сноси одговарајуће трошкове.

Финансијер и Инвеститор дужни су да спроведу све поступке како би обезбедили да Извођач буде ослобођен ПДВ и царина након што Споразум о зајму између кинеске банке и Републике Србије ступи на снагу (члан о изузећима, потврде о изузећу итд.).

Финансијер и Инвеститор дужни су, у мери у којој је то у њиховој моћи, да помогну Извођачу у добијању свих релевантних одобрења и дозвола од надлежних органа, укључујући лиценце и дозволе за увоз опреме и материјала и укључујући привремени увоз опреме Извођача према Уговору и свим другим овлашћењима неопходним за почетак, извођење и завршетак радова на основу Уговора.

Финансијер и Инвеститор дужни су да пруже подршку Извођачу у обезбеђивању довољног броја боравишних и радних дозвола за раднике на привременом раду у иностранству, у складу са релевантним законодавством Србије за запослене и особље Извођача.

Ако Финансијер и Инвеститор сматрају да имају право на плаћање на основу неког члана овог уговора или по другом основу у вези са Уговором и/или на продужење рока за пријављивања недостатака, Финансијер и Инвеститор или Надзорни орган обавештавају о томе Извођача и достављају му податке. Обавештење се доставља чим то буде изводљиво, након што Финансијер и Инвеститор сазнају за догађај или околности које су довеле до захтева. Обавештење које се односи на продужење рока за пријављивање недостатака доставља се пре истека тог рока.

У подацима се наводи члан или други основ за потраживање, као и образложење износа и/или продужења на које Финансијер и Инвеститор сматрају да имају право у вези са Уговором. Надзорни орган затим поступа у складу са чланом 9. како би се сагласио или одредио (i) износ (по потреби) на који Финансијер и Инвеститор имају право да им Извођач плати и/или (ii) продужење (по потреби) рока за пријављивање недостатака у складу са чланом 62.

Овај износ може бити приказан у уговорној цени и ситуацијама као одбитак. Финансијер и Инвеститор имају право да изврше поравнање или одбитак од износа потврђеног у ситуацији или да на други начин потражују износ од Извођача, у складу са овим чланом.

III НАДЗОРНИ ОРГАН И НОТИФИКОВАНО ТЕЛО

Члан 9. Обавезе Надзорног органа

Финансијер и Инвеститор именују Надзорни орган за контролу извршења задатака предвиђених Уговором. Особље Надзорног органа укључује одговарајуће квалификоване инжењере и друго стручно особље који су оспособљени за извршавање тих дужности. Инжењери, чланови тима у оквирима својих делатности, морају испуњавати услове прописане Законом о планирању и изградњи у погледу стручног надзора.

Надзорни орган може користити овлашћења Надзорног органа која су предвиђена овим уговором или се из њега подразумевају.

Надзорни орган није овлашћен да врши измене у Уговору.

Пре издавања било ког налога који доводи до промене рока, количине или обима радова, Надзорни орган мора прибавити писано одобрење Финансијера и Инвеститора.

Одобрење, контрола, потврда, сагласност, инспекција, упутство, обавештење, налог за предлог, захтев, испитивање или свака слична радња коју изврши Надзорни орган (укључујући одсуство неодобравања) не ослобађа Извођача од одговорности преузете на основу Уговора, укључујући одговорност за грешке, пропусте, одступања и неизвршења.

Надзорни орган има право да додели задужења и овлашћења својим помоћницима, као и да повуче таква задужења и овлашћења уз изричито одобрење Финансијера и Инвеститора, а о томе обавештава Извођача.

Надзорни орган има право да Извођачу изда (у било ком тренутку) налоге потребне за извођење радова и отклањање недостатака, у потпуности у складу са ст. 3, 4. и 5. овог члана и овим уговором. Извођач може да прими налоге само од Надзорног органа или од помоћника коме је додељено одговарајуће овлашћење у складу са овим чланом.

Ако члан Уговора предвиђа да стручни надзор (Надзорни орган) треба да делује ради постизања сагласности између уговорних страна или да донесе одлуку у вези са неким питањем, Надзорни орган се консултује са уговорним странама ради постизања споразума. У случају да споразум не буде постигнут, Надзорни орган ће донети правичну одлуку у складу са Уговором, узимајући у обзир све релевантне услове. Надзорни орган ће писмено обавестити све уговорне стране о својој одлуци са детаљним образложењем у року од 28 дана од пријема одговарајућег захтева, осим ако није другачије договорено.

Уговорне стране ће поштовати споразум или одлуку, осим ако и док они не буду ревидовани у складу са Поглављем XIX.

Члан 10. Нотификовано тело

Финансијер и Инвеститор именују нотификовано тело, у складу са Законом о безбедности и интероперабилности железнице, ради процене усаглашености и прихватљивости за употребу структурних подсистема - фактора интероперабилности. Особље нотификованог тела сачињено је од инжењера са одговарајућом стручном спремом, обучених за извршавање таквих обавеза. Нотификовано тело није овлашћено да мења Уговор.

Нотификовано тело проверава интероперабилност структурних подсистема у следећим фазама спровођења пројекта:

1. Пројекат за грађевинску дозволу
2. Пројекат за извођење радова
3. Изградња структурних подсистема, нарочито укључујући грађевинске радове, уграђене материјале и опрему, као и склапање саставних делова и баждарење структурних подсистема
4. Завршно испитивање структурног подсистема

Нотификовано тело дужно је да припреми техничку документацију која се прилаже уз изјаву о провери структурног подсистема.

Техничка документација из претходног става садржи податке у вези са карактеристикама структурног подсистема, условима коришћења и ограничењима и упутствима у вези са баждарењем и одржавањем система и по потреби, сва документа која потврђују усаглашеност фактора интероперабилности.

Извођач се обавезује да нотификованом телу које извршава своје обавезе обезбеди приступ целокупној документацији у фази припреме пројеката које треба да припреми у оквиру овог уговора, као и осталим техничким документима (атести, сертификати и резултати испитивања).

IV ОБАВЕЗЕ ИЗВОЂАЧА

Члан 11. Опште обавезе Извођача

Извођач је дужан да пројектује, изведе и заврши радове у складу са Уговором, као и да отклони све недостатке на радовима. По завршетку, радови морају бити погодни за употребу у сврхе предвиђене Уговором, што укључује и обавезу Извођача да о свом трошку отклони све недостатке који су резултат грешака у пројектима или у извођењу пројеката, у року од 5 година од датума издавања Потврде о преузимању радова. Извођач је дужан да изврши пројекат из овог уговора према пројекту за грађевинску дозволу, грађевинској дозволи и пројекту за извођење радова.

Извођач је дужан да обезбеди опрему и документацију Извођача, као и сво особље, добра, потрошни материјал и све остале ствари и услуге, било привремене или трајне природе, који су неопходни за пројектовање, извођење, завршетак радова и отклањање недостатака.

Извођач је одговоран за адекватност, стабилност и безбедност свих радова на градилишту и свих метода за извођење пројекта.

На захтев Надзорног органа, Извођач је дужан да достави податке о организацији и методама које Извођач намерава да примени за извођење пројекта. Никакве значајне измене у организацији и методама не могу се извршити без обавештавања Надзорног органа.

Извођач је дужан да поступа у складу са налозима које је издао Надзорни орган или његов овлашћени помоћник у погледу свих питања у вези са Уговором. Налози се издају у писаном облику.

Извођач је дужан да изврши све договорене услуге и радове у складу са Законом о планирању и изградњи, Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим релевантним законима и другим прописима Републике Србије као и техничком документацијом, у складу са важећим техничким прописима, стандардима и нормативима.

Извођач је дужан да одлуком одреди овлашћеног извођача за радове обухваћене овим уговором, као и овлашћене извођаче за све предвиђене радове из техничке документације са личним лиценцама и достави их стручном надзору. Овлашћени извођачи морају испунити захтеве прописане Законом о планирању и изградњи.

У случају потребе за променом неког од овлашћених извођача, Извођач је дужан да се пре достављања одлуке о одређивању нових овлашћених извођача обрати Инвеститору, који ће у року од 7 дана издати писмено одобрење. Заједно са разлозима за промену наведених овлашћених извођача, Извођач је дужан да достави доказе да новоименовани овлашћени извођачи испуњавају све захтеве регулисане Законом о планирању и изградњи.

У сврху извођења пројекта који је предмет овог уговора, Извођач је дужан да обезбеди радну снагу, материјал, грађевинску и другу опрему, изврши све припремне, главне и завршне радове, постави и одржава саобраћајну сигнализацију и обавља друге неопходне активности за потпуно извршење пројекта, који је предмет овог уговора.

Пре увођења у посао Извођач је дужан да изврши следеће:

Извођач је дужан да Финансијеру и Инвеститору у року од 28 дана од датума почетка радова достави

1.1. на одобрење детаљни динамички план извођења уговорених радова са јасно дефинисаним активностима. Динамички план мора потписати и оверити Извођач. Саставни део динамичког плана су планови ресурса и:

- 1.1.1. План мобилизације људских ресурса;
- 1.1.2. План мобилизације механизације и опреме на градилишту;
- 1.1.3. План набавке потребних материјала;
- 1.1.4. Финансијски план извођења радова по месецима;
- 1.1.5. Организациона шема градилишта;
- 1.1.6. Методологија извођења радова;

1.2. Анализа превентивне заштите од пожара;

1.3. Предлог Плана мера превенције у складу са Уредбом о

безбедности и здрављу на раду на привременим и мобилним градилиштима;

1.4. Детаљан топографски план локације пре датума почетка радова;

1.5. Детаљан списак и динамички план достављања информација, документације или спровођења активности које су обавеза Финансијера или Инвеститора и које на неки начин могу утицати на спровођење овог уговора.

1.6. План управљања са мерама заштите животне средине;

1.7. Акциони план заштите животне средине.

Члан 12. Демонтажа, транспорт и одлагање за време реконструкције железничке пруге;

Демонтирани елементи горњег строја (шине, прагови, причврсни прибор и ломљени камен), електротехнички материјал и опрема и опрема за снабдевање енергијом власништво су Инвеститора.

Извођач је дужан да:

- пажљиво изврши демонтажу како би се елементи очували од оштећења што је више могуће да би се добијени материјал и опрема могли поново користити. Демонтажа ће се извршити како је описано у документацији идејног пројекта.

- Демонтиране шине су обично дужине од најмање 45 метара ако то конкретни услови на локацији дозвољавају.

- демонтиране шине утовари на вагоне које је обезбедио Инвеститор,

- а остатак демонтираног материјала (осим шина) транспортује и складишти на локацијама које је одредио Инвеститори које се налазе у пречнику од 10 km.

Члан 13. Организација саобраћаја за време извођења радова

За време извођења радова, железнички саобраћај мора да се одвија са минималним неопходним прекидима.

Извођач је дужан да 28 дана пре датума почетка радова, преда Инвеститору пројекат за извођење радова, укључујући пројекат управљања саобраћајем за време изградње, узимајући у обзир захтев Инвеститора да се очува пун интензитет саобраћаја за време извођења радова.

У овим документима Извођач нарочито предлаже услове за организацију саобраћаја са становишта безбедности извођења радова.

Инвеститор детаљно утврђује потребан обим саобраћаја према одређеним врстама превоза, као и максимално трајање затварања колосека.

Инвеститор у року од 21 дана даје своје примедбе или одобрење на достављену документацију.

Ако Инвеститор има примедбе на достављену документацију, Извођач је дужан да у року од 14 дана отклони недостатке и поново достави документацију Инвеститору на одобрење.

Преусмеравање саобраћаја на новоизграђен/реконструисан колосек док се стари колосек реконструира, изводи се у условима које одобри Инвеститор и функционисаће у условима градилишта. Пре него што се саобраћај преусмери на новоизграђен колосек, Извођач поштује процедуре Инвеститора за технички преглед и прибавља одобрење за пуштање колосека у саобраћај.

У погледу организације привремених затварања саобраћаја ради извођења уговорених радова, примењују се следећа начела:

- Инвеститор ће обезбедити затварање саобраћаја које је ограничено на станице Нови Сад, Врбас и Суботица и поддеоницу Суботица (укључујући станицу) – државна граница (Келебија) према Технологији и организацији радова коју је доставио Извођач, а одобрио Инвеститор.
- У посебним случајевима, као што је монтажа скретница повезаних са колосеком који се користи, затварања саобраћаја биће организована у трајању до 12 сати током ноћи.
- Саобраћај на поддеоници Нови Сад – Суботица (не укључујући станице Нови Сад и Суботица) биће у потпуности затворен за време трајања грађевинских радова.

У сврху управљања саобраћајем, док постојећа сигнална опрема још увек није у функцији, Инвеститор обезбеђује, монтира и одржава 2 привремена мобилна сигнална уређаја, а Извођач обезбеђује материјал потребан за њихову монтажу и контејнере за особље Инвеститора које управља овим уређајима и регулише саобраћај.

Члан 14. Средства финансијског обезбеђења

Извођач је дужан да у року од 28 дана од ступања на снагу овог уговора Финансијеру достави:

1. гаранцију за добро извршење посла у износу од 10% од прихваћене уговорне цене са роком важења који је 28 дана дужи од договореног рока за завршетак радова и рока за пријављивања недостатака. Банкарска гаранција мора имати клаузулу да је неопозива, безусловна и наплатива на први позив без приговора;
2. Банкарску гаранцију за враћање првог дела авансног плаћања у износу од 100% првог дела авансног плаћања са роком важења 28 дана дужим од уговореног рока за завршетак радова. Банкарска гаранција мора имати клаузулу да је неопозива, безусловна и наплатива на први позив без приговора. Ако је ово авансно плаћање раније оправдано, Финансијер ће ослободити ову банкарску гаранцију и вратити је Извођачу.

Извођач је дужан да продужи гаранцију за добро извршење посла из овог члана у случају продужења рока за завршетак радова или рока за пријављивања недостатака. Извођач је такође дужан да коригује износ гаранције за добро извршење посла ако је прихваћена уговорна цена коригована у складу са чланом 5. овог споразума.

Поред наведеног, Извођач ће у року од 28 дана од пријема грађевинске дозволе за градилиште доставити банкарску гаранцију за враћање другог дела авансног плаћања у износу од 100% другог дела авансног плаћања са роком важења 28 дана дужим од уговореног рока. Банкарска гаранција мора имати клаузулу да је неопозива, безусловна и платива на први позив без приговора. Ако је ово авансно плаћање раније оправдано, Финансијер ће ослободити ову банкарску гаранцију и вратити је Извођачу.

Банка која издаје гаранције мора бити првокласна међународна или локална банка прихватљива за Финансијера.

Све банкарске гаранције описане у овом члану морају имати клаузулу да су неопозиве, безусловне и плативе на први позив без приговора према међународним правилима URDG 758.

Члан 15. Представник Извођача

Извођач именује представника и даје му сва потребна овлашћења да делује у име Извођача и у складу са Уговором. Ако представник Извођача није именован у Уговору, Извођач је дужан да пре датума почетка радова достави Надзорном органу на одобрење име и податке о лицу које намерава да именује за свог представника. Ако одобрење касније буде ускраћено или опозвано или ако именовано лице не поступа као представник Извођача, Извођач је дужан да на сличан начин достави име и податке о другом одговарајућем лицу за именовање на ту дужност. Извођач не може заменити представника Извођача или именовати новог без претходног одобрења Надзорног органа.

Представник Извођача је дужан да сво своје време посвети спровођењу Уговора од стране Извођача. У случају привременог одсуства представника Извођача са градилишта за време извођења радова, поставља се одговарајућа замена уз претходно одобрење Надзорног органа, о чему се Надзорни орган обавештава.

Представник Извођача прима налоге у име Извођача, у складу са одредбама овог уговора.

Представник Извођача има право да пренесе своја овлашћења и функције било ком надлежном лицу и може у било ком тренутку да опозове та овлашћења и функције. Такви преноси или опозиви не могу ступити на снагу пре него што Надзорни орган прими претходно обавештење које је потписао представник Извођача, са именом, овлашћењима и функцијама лица на које се врши пренос или се такав пренос опозива.

Представник Извођача и сва поменута лица морају течно говорити српски или енглески језик. У случају да представник Извођача или сва поменута лица не говоре течно српски, Извођач ангажује компетентног преводиоца који ће бити на располагању током радног времена.

Члан 16. Подизвођач

Извођач је дужан да ангажује подизвођаче чије седиште није у Народној Републици Кини и користи грађевински материјал и друга добра неопходна за спровођење пројекта који је предмет овог уговора произведена, обрађена и прерађена изван Народне Републике Кине, у количини од најмање 46% од укупне прихваћене уговорне цене за пројекат.

Извођач је дужан да спроводи поступак набавке уз што већу конкуренцију.

Избор подизвођача и добављача се врши након јавног објављивања конкурса.

Извођач не ограничава конкуренцију, а посебно не онемогућава ниједног понуђача да учествује у јавно објављеном поступку.

Извођач води рачуна да се избор подизвођача и добављача врши јавно и транспарентно.

Извођач води рачуна да се сви потенцијални подизвођачи и добављачи ставе у једнак положај током свих фаза поступка.

Извођач не поставља услове за избор који би подразумевали националну, територијалну, предметну или личну дискриминацију међу понуђачима, нити дискриминацију која би се подразумевала класификацијом пословних активности понуђача.

Избор подизвођача који немају седиште у Народној Републици Кини, као и добављача грађевинског материјала и других добара који не потичу из Народне Републике Кине, врши Извођач и доставља га Финансијеру и Инвеститору ради добијања сагласности.

Финансијер и Инвеститор дају сагласност у року од 14 дана од дана достављања предлога.

Извођач је одговоран за поступке и непоступање свих подизвођача, њихових представника или запослених исто као да су то поступци или непоступање самог Извођача.

Извођач је у време потписивања Уговора упознат са ценама материјала и добара на тржишту Србије, укључио их је у анализу ризика за пројекте и са тим ценама формирао је укупну цену из овог Уговора.

Члан 17. Обележавање

Извођач обележава радове у односу на оригиналне коте, линије и референтне нивое наведене у Уговору или достављене од стране Надзорног органа. Извођач је одговоран за тачно позиционирање свих делова радова и исправља сваку грешку у положајима, нивоима, димензијама или трасирању радова.

Инвеститор доставља Извођачу државне референтне тачке.

У случају да у овим референтним тачкама постоје грешке или неусклађености, Инвеститор пружа Извођачу сву потребну помоћ за решавање тих питања.

Члан 18. Поступци заштите на раду

Извођач је дужан да о свом трошку:

1. поступа у складу са релевантним прописима о заштити на раду,
2. води рачуна о безбедности свих лица која имају право да буду на градилишту,
3. води рачуна о томе да на градилишту буду уклоњене све непотребне препреке како та лица не би била изложена опасностима,
4. постави ограду, осветљење, надзор и заштитне направе за пројекте до преузимања од стране Инвеститора и на одговарајући начин обезбеди и заштити извршене радове, опрему и материјал од пропадања, оштећења, уклањања или уништења до преузимања радова,
5. изврши све привремене радове (укључујући путеве, пешачке стазе, заштитне направе и ограде) који су потребни за извршење пројеката за употребу и заштиту пролазника, власника и корисника околног земљишта.

Члан 19. Обезбеђење квалитета

Извођач успоставља систем обезбеђивања квалитета како би доказао испуњеност захтева из Уговора. Тај систем мора бити у складу са подацима наведеним у Уговору. Надзорни орган има право да изврши ревизију било ког аспекта система.

Подаци о свим поступцима и документима о испуњености услова достављају се Надзорном органу ради информисања пре почетка сваке фазе пројектовања и извођења. При подношењу било ког техничког документа Надзорном органу, доказ о претходном одобрењу Извођача мора бити видљив на самом документу.

Извођач је дужан да пре уградње материјала и опреме достави атесте, сертификате, сертификате о пореклу добара и друге документе у складу са законима и прописима Републике Србије и достави их Надзорном органу.

Усаглашеност са системом обезбеђивања квалитета не ослобађа Извођача његових других дужности, обавеза или одговорности у складу са Уговором.

Члан 20. Подаци о градилишту

Финансијер и Инвеститор стављају на располагање Извођачу за његове потребе, пре основног датума, све релевантне податке у власништву Инвеститора о подповршинским и хидролошким условима на градилишту, укључујући еколошке аспекте. Финансијер и Инвеститор на сличан начин стављају на располагање Извођачу све такве податке који дођу у власништво Инвеститора након основног датума. Извођач је одговоран за тумачење свих таквих података.

У оној мери у којој је то било изводљиво (узимајући у обзир трошкове и време), сматра се да је Извођач у потпуности прибавио све потребне информације о ризицима, непредвиђеним ситуацијама и другим околностима које могу утицати на радове који су предмет овог Уговора. У истој мери се сматра да је Извођач прегледао градилиште, његову околину, наведене податке и друге информације и да се пре подношења понуде упознао са свим релевантним питањима, која између осталог обухватају:

1. облик и природу градилишта, укључујући подземне услове,
2. хидролошке и климатске услове,
3. обим и природу радова и добара неопходних за извршење и завршетак пројекта и отклањање недостатака,
4. законе, процедуре и поступке ангажовања радника у Републици Србији,
5. захтеве Извођача који се односе на приступ, смештај, погодности, особље, снабдевање електричном енергијом, транспорт, снабдевање водом и друге инсталације.

Члан 21. Адекватност прихваћене уговорне цене

Сматра се да је Извођач:

1. уверен у адекватност и исправност прихваћене уговорне цене, и
2. прихваћену уговорну цену засновао на подацима, тумачењима, потребним информацијама, прегледима и свим релевантним питањима из члана 20, као и на евентуалним додатним подацима релевантним за пројекат Извођача.
3. ако Уговором није другачије предвиђено, прихваћена уговорна цена покрива све обавезе Извођача по Уговору и све ствари потребне за прописно пројектовање, извођење и завршетак радова и отклањање свих недостатака.

Члан 22. Непредвидиви подземни услови

„Подземни услови“ из овог члана означавају природне физичке услове и вештачке и друге физичке препреке и загађујуће материје на које Извођач наиђе на градилишту приликом извођења радова, укључујући подземне и хидролошке услове, али не укључујући климатске услове. Непредвиђена подземна инсталација је инсталација која није позната и приказана у катастру подземних инсталација за идејни пројекат.

Ако Извођач наиђе на неповољне подземне услове за које сматра да су били непредвидиви, Извођач обавештава Надзорни орган у што је могуће краћем року.

То обавештење садржи опис подземних услова тако да их Надзорни орган може проверити, као и разлоге због којих их Извођач сматра непредвидивим. Извођач наставља извођење радова, користећи одговарајуће и разумне мере које су прикладне за подземне услове и придржава се свих евентуалних упутстава Надзорног органа. Ако упутство представља измену, примењује се тачка XII ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ.

Ако и у мери у којој Извођач наиђе на подземне услове који су били непредвидиви, достави обавештење о томе, претрпи кашњење и/или због тога сноси трошкове, Извођач има право на основу члана 99:

- (а) на продужење рока за свако такво кашњење, ако завршетак радова касни или ће каснити, на основу члана 51, и
- (б) наплату таквих трошкова, који се укључују у уговорну цену.

Након пријема таквог обавештења и прегледа и/или провере тих подземних услова, Надзорни орган поступа у складу са чланом 9. како би се сагласио или утврдио: (i) да ли су и (ако јесу) у којој мери ови подземни услови били непредвидиви, и (ii) питања описана у подст. (а) и (б) која се односе на тај степен непредвидивости.

Међутим, пре него што се додатни трошкови коначно одобре или утврде на основу подстава (ii), Надзорни орган такође може да преиспита да ли су други физички услови у сличним деловима радова (ако су постојали) били повољнији него што се објективно могло предвидети у време када је Извођач доставио своју понуду. Ако се испостави и у мери у којој се испостави да су услови били повољнији, Надзорни орган може поступити у складу са чланом 9. како би се сагласио или одредио смањење трошкова који су проузроковани таквим условима, а који могу бити укључени (као одбици) у уговорну цену и ситуације. Међутим, нето ефекат свих корекција на основу подстава (б) и свих умањења ове врсте за све подземне услове на које се наиђе на сличним деловима радова не може довести до нето смањења уговорне цене.

Надзорни орган може узети у обзир све доказе о подземним условима које је Извођач предвидео приликом подношења понуде, које ће му Извођач ставити на располагање, али Извођачево тумачење достављених доказа неће бити обавезујуће за Надзорни орган.

Члан 23. Право пролаза, погодности и избегавање ометања

Извођач сноси све трошкове и накнаде за посебна и/или привремена права пролаза која могу бити потребна, укључујући права за приступ градилишту. Извођач такође прибавља, на свој ризик и о свом трошку, све додатне погодности изван градилишта које му могу бити потребне за извођење радова.

Извођач неће непотребно или непрописно ометати:

1. грађане, или
2. приступ, коришћење и заузимање свих путева и пешачких стаза, без обзира на то да ли су јавни или у власништву Финансијера, Инвеститора или других лица.

Извођач обештећује и ослобађа Финансијера/Инвеститора од одговорности за све штете, губитке и трошкове (укључујући судске таксе и трошкове) који произилазе из сваког таквог непотребног или неодговарајућег ометања.

Члан 24. Прилазни путеви

Сматра се да се Извођач уверио у погодност и доступност прилазних путева до градилишта. Извођач улаже разумне напоре да спречи оштећења путева или мостова током саобраћаја Извођача или услед активности његовог особља. Ови напори укључују правилно коришћење одговарајућих возила и траса, као и редовно свакодневно чишћење евентуално нагомиланог блата или просутог материјала и њихово враћање у уобичајено стање.

Осим ако у овом Уговору није наведено другачије:

1. Извођач је одговоран за одржавање прилазних путева које је потребно како би он могао да их користи;
2. Извођач обезбеђује све потребне знакове или путоказе дуж прилазних путева и прибавља све потребне дозволе од надлежних органа за коришћење путева, знакова и путоказа;
3. Финансијер и Инвеститор нису одговорни за потраживања која произилазе из коришћења било ког прилазног пута или су повезана са таквим коришћењем,
4. Финансијер и Инвеститор не гарантују исправност или доступност одређених прилазних путева, и
5. Извођач сноси трошкове који произилазе из неодговарајућег стања прилазних путева или непостојања прилазних путева који су потребни Извођачу, као и све трошкове поправке прилазних путева коришћених током извођења радова извршених са циљем њиховог враћања у технички исправно стање како током извођења радова, тако и непосредно пре пријема радова.

Члан 25. Транспорт добара

Извођач је одговоран за сав транспорт добара, а посебно:

1. Извођач је дужан да достави Надзорном органу, 14 дана пре издавања отпремнице, потребну документацију да је роба која се отпрема у потпуности у складу са техничким стандардима и стандардима квалитета који се захтевају овим Уговором.
2. Извођач је дужан да најмање 21 дан унапред обавести Надзорни орган о датуму испоруке на градилиште опреме или битних позиција добара;
3. Извођач је одговоран за паковање, утовар, транспорт, пријем, истовар, складиштење и заштиту добара и других ставки потребних за извођење радова у складу са законима и прописима Републике Србије.

Извођач је одговоран за сву опрему Извођача. Када се опрема Извођача допреми на градилиште, сматра се да је она намењена искључиво за извођење пројекта. Извођач не може са градилишта уклонити ниједан већи део опреме Извођача без претходног одобрења Надзорног органа. Међутим, одобрење није потребно за возила која се користе за транспорт добара и особља Извођача ван градилишта. Та возила у свему морају да одговарају условима предвиђеним за возила која учествују у јавном превозу у Републици Србији.

Члан 26. Заштита животне средине

Извођач је дужан да примени мере заштите животне средине (како унутар тако и ван градилишта) и да сведе на минимум штету и неугодности за људе и имовини проузроковане загађењем, буком или другим активностима, у складу са одобреним Планом управљања са мерама заштите животне средине који ће се реализовати у оквиру Акционог плана за заштиту животне средине.

Извођач је дужан да се стара о томе да емисије, површинска испуштања и отпадне воде настале као резултат његових активности не пређу вредности прописане важећим законима.

Члан 27. Инфраструктурни искључци

Извођач је дужан да о свом трошку обезбеди грађевинске прикључке (електрична енергија, вода, канализација, гас, телефон, итд.) и сноси трошкове утрошене електричне енергије, воде, канализације, гаса, телефона, одношења смећа, итд, од датума увођења у посао до примопредаје радова.

Извођач је дужан да на сопствени ризик и, о свом трошку, обезбеди сву опрему неопходну за коришћење ових услуга и мерење употребљених количина.

Члан 28. Извештаји о напредовању радова

Извођач је дужан да Надзорном органу подноси месечне извештаје о напредовању радова у шест примерака. Први извештај покрива период од краја првог календарског месеца од датума почетка радова. Након тога се извештаји подnose месечно, у року од 7 дана од последњег дана периода на који се односе. Обавеза извештавања траје све док Извођач не заврши све радове за које се зна да су недовршени на датум завршетка радова наведен у Потврди о пријему радова.

Сваки извештај садржи:

1. графиконе и детаљан опис напредовања радова на поддесоници, укључујући сваку фазу пројектовања, документацију Извођача, набавку, припрему, транспорт до градилишта, изградњу, монтажу и испитивање;
2. фотографије које приказују стање радова и напредовање радова на градилишту;
3. копије гаранција за квалитет, резултате испитивања и потврде за материјал;
4. статистичке податке о безбедности, укључујући податке о опасним инцидентима и активностима у вези са аспектима животне средине и односима с јавношћу, и
5. поређење оствареног и планираног напретка, уз навођење детаља о околностима које могу проузроковати прекорачење договореног рока за завршетак радова и усвојених мера (или мера које тек треба да буду усвојене) како би се спречила кашњења.
6. програм за достављање информација и техничке документације од стране трећих лица, који може директно или индиректно утицати на динамику испуњавања обавеза из Уговора, са наведеним стварним датумима пријема тих информација или датумима најављеног пријема тих информација. Извођач наводи сваку последицу могућег или стварног кашњења у достављању информација на динамику радова.

У случају да Извођач не испуни усвојени динамички план, он уводи рад у више смена, продужава смене или уводи већи број запослених, без права да повећа цену или за то добије посебну накнаду.

Члан 29. Обезбеђење и одржавање градилишта

Извођач је одговоран за спречавање уласка неовлашћених лица на градилиште. Приступ градилишту дозвољен је само особљу Извођача и особљу Финансијера/Инвеститора и другом особљу које је пријављено Извођачу од стране Финансијера/Инвеститора као овлашћено особље других извођача које је Финансијер/Инвеститор ангажовао на градилишту.

Извођач ограничава своје активности на градилиште као и на додатне локације које Извођач обезбеди уз сагласност Надзорног органа као додатни радни простор. Извођач предузима све потребне мере предострожности како би опрема и особље Извођача били присутни само на градилишту и на тим додатним локацијама и како не би прилазили околном земљишту.

Током извођења пројеката, Извођач се стара о томе да нема непотребних препрека и складишти или уклања сву сувишну опрему или материјал Извођача. Извођач рашчишћава и уклања са градилишта све рушевине, смеће и привремене радове који више нису потребни.

По издавању Потврде о пријему, Извођач са оног дела градилишта и радова на који се Потврда о пријему односи рашчишћава и уклања сву опрему Извођача, вишак материјала, рушевине, смеће и привремене радове. Извођач тај део градилишта и радова оставља у

чистом и безбедном стању. Међутим, Извођач током рока за пријављивања недостатака може задржати на градилишту она добра која су Извођачу потребна да испуни обавезе у складу са Уговором.

Финансијер и Инвеститор, на захтев и о трошку Извођача, пружају разумну додатну помоћ Извођачу у питањима безбедности.

Члан 30. Фосилни остаци

У случају да Извођач током геолошких истраживања и других земљаних радова утврди постојање археолошког насеља, некрополе или других објеката од археолошког значаја, он одмах прекида радове, обезбеђује локацију од оштећења или узурпације и одмах обавештава Надзорни орган.

Сви фосилни остаци, ковани новац, предмети од вредности или антиквитети, објекти и други остаци или предмети који представљају геолошку или археолошку вредност а нађу се на градилишту, предају се Надзорном органу на безбедно чување и одлагање. Извођач предузима разумне мере како би спречио уклањање или уништавање тих налаза од стране особља Извођача или других лица.

По открићу таквих предмета, Извођач је дужан да о томе одмах обавести Надзорни орган, који затим издаје упутства за даље поступање са тим предметима. Ако због поступања у складу са таквим упутствима Извођач касни у извођењу радова или буде изложен трошковима, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и има право на:

1. продужење рока сразмерно кашњењу, ако је рок за завршетак радова прекорачен или ће ускоро бити прекорачен и,
2. наплату насталих трошкова, који се укључују у уговорну цену.

По пријему даљих обавештења, Надзорни орган поступа у складу са овим Уговором како би се сагласио или утврдио начин решавања тих питања.

Члан 31. Културно наслеђе

Извођач се обавезује да током извођења радова и услуга изводити радове у складу са Законом о културном наслеђу.

Члан 32. Обука особља Инвеститора

Добављач се обавезује да ће, пре пуштања у рад изграђеног објекта, обезбедити обуку за запослене и друго особље у вези са начином рада и одржавања.

Извођач припрема детаљан план обуке који садржи сву потребну писану документацију, 12 месеци пре коначног рока за завршетак радова наведеног у члану 49. овог Уговора. Документација треба да буде написана на српском и енглеском језику.

Обуку особља Инвеститора обезбеђује одговарајуће квалификовано особље Извођача.

Обука се врши на српском језику.

Члан 33. Остале обавезе Извођача

Извођач је дужан да заврши остале активности и радове у оквиру прихваћене уговорне цене за извођење пројеката:

1. изврши све припремне радове и заврши организацију градилишта;
2. за опремљене канцеларије обезбеди и одржава инфраструктурне прикључке за Надзорни орган и његово особље, као и за особље Нотификованог тела, са 30 плус 8 радних места, тоалете, чајну кухињу и конференцијску салу у оквиру градилишта и обезбеди канцеларијски потрошни материјал, интернет и телефонске линије за време трајања пројеката;
3. створи услове за извођење радова, према одобреном детаљном динамичком плану, у свим временским условима у складу са законом Србије који је релевантан за услове рада радне снаге;
4. води документацију на градилишту и пружи доказе о квалитету изведених радова, уграђеног материјала, инсталација и опреме;
5. врши сва испитивања неопходна за доказивање квалитета изведених радова, уграђеног материјала, инсталација и опреме у овлашћеној лиценцираној лабораторији;
6. током утврђивања позајмишта за материјал да би поступао у складу са Законом о рударству;
7. отклони сву штету коју нанесе током извршења пројеката на грађевинском објекту и суседним објектима;
8. припреми пројекат изведеног стања;
9. обезбеди присуство и учешће својих представника и представника подизвођача у раду Комисије за технички пријем објекта;
10. отклони све недостатке према примедбама Комисије за технички пријем, у договореном року;
11. учествује у преузимању објекта и коначном обрачуну изведених радова;
12. отклони све недостатке према записнику Комисије за преузимање и коначни обрачун радова;
13. на одговарајући начин обезбеди и чува изведене радове, опрему и материјал од пропадања, општећења, уклањања или уништавања до преузимања објекта;
14. у складу са овим Уговором, отклони све недостатке који би могли настати у року за пријављивања недостатака;
15. обавља друге послове прописане Законом о планирању и изградњи, Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим законима;
16. обезбеди накнаду трошкова насталих услед уништавања и оштећења радова, материјала и опреме због грешке Извођача, у складу са Поглављем XVII Осигурање;
17. обезбеди сигурност и сигурно чување објекта до његовог преузимања;
18. врати у иностранство опрему и прибор привремено увезене ради извођење радова планираних овим Уговором у роковима наведеним у документима за привремени увоз ових средстава.

V ПРОЈЕКАТ

Члан 34. Опште обавезе у погледу пројекта

Инвеститор сноси одговорност за идејни пројекат. Извођач припрема пројекат за грађевинску дозволу, пројекат за извођење радова и пројекат изведеног стања и сноси одговорност за њих. Извођач је дужан да одлуком одреди одговорног пројектанта за радове обухваћене овим Уговором, као и све одговорне пројектанте за све предвиђене врсте радова, са личним лиценцама Инжењерске коморе Србије и достави их Инвеститору. Овлашћени пројектанти морају испунити захтеве прописане Законом о планирању и изградњи.

Извођач гарантује да он, његови пројектанти и помоћници пројектаната имају искуство и способности потребне за пројектовање. Извођач је дужан да обезбеди присуство

пројектанта на разговорима са Надзорним органом у свако прихватљиво време, до преузимања објекта.

Извођач је дужан да припреми пројекат за грађевинску дозволу, пројекат за извођење радова и пројекат изведеног стања у складу са одредбама Закона о планирању и изградњи. Закона о безбедности и интероперабилности железнице и других закона.

Извођач у најкраћем могућем року поступа у складу са примедбама техничке контроле и на комплетирану техничку документацију.

Члан 35. Документација Извођача

Документација Извођача се састоји од техничке документације прописане овим Уговором, пројектног задатка, докумената потребних за добијање одобрења и дозвола, докумената дефинисаних чланом 38. овог уговора и приручника за руковање и одржавање. Сва документација мора бити на енглеском и на српском језику.

Извођач је дужан да припреми документацију Извођача, као и осталу документацију неопходну за давање налога особљу Извођача.

Сва документација Извођача доставља се Надзорном органу на преглед, сагласност и/или одобрење. Период прегледа не може бити дужи од 14 дана, рачунајући од датума пријема документације и обавештења Надзорног органа упућеног Извођачу. У обавештењу мора бити наведено да се документација Извођача сматра спремном за преглед, одобрење и употребу. У обавештењу такође мора бити наведено да је документација Извођача у складу са Уговором или мора бити наведен степен у коме она није у складу са Уговором. Преглед и одобрење Надзорног органа не прекида редовни напредак градње.

Током периода прегледа, Надзорни орган може обавестити Извођача да неки од његових докумената нису у складу са Уговором (наводећи степен одступања). Такав документ се у том случају исправља, поново доставља и прегледа (и одобрава, ако је то предвиђено) о трошку Извођача.

За сваку поддеоницу пројекта, осим у случају када се од Надзорног органа претходно добије одобрење или сагласност:

1. у случају документа Извођача који је достављен Надзорном органу на одобрење.
 - 1.1. Надзорни орган обавештава Извођача да је документ одобрен, са или без примедби, или да није у складу са Уговором (наводећи степен одступања);
 - 1.2. извршење сваке поддеонице пројекта не може започети све док Надзорни орган не одобри документ Извођача; и
 - 1.3. сматра се да је Надзорни орган одобрио документ по истеку периода прегледа документације Извођача која је неопходна за пројектовање и реализацију сваке поддеонице, осим ако Надзорни орган претходно није доставио обавештење супротно смислу из тачке (1.1);
2. извршење сваке поддеонице пројекта не може започети пре истека периода прегледа све документације Извођача која је релевантна за пројектовање и извођење радова;
3. извршење сваке поддеонице пројекта мора бити у складу са прегледаном (и по потреби одобреном) документацијом Извођача;
4. у случају да Добављач жели да изврши промену пројекта или документа који је претходно предат на увид (и по потреби одобрење), одмах о томе обавештава Надзорни орган. Након тога, Извођач доставља Надзорном органу измењене документе у складу са горе описаним поступком.

У случају да Надзорни орган захтева додатну документацију Извођача, Извођач је дужан да је хитно припреми.

Такво одобрење, сагласност или преглед (у складу са овим чланом или неким другим питањем) не ослобађа Извођача било које обавезе или одговорности.

Члан 36. Обавеза коју је преузео Извођач

Извођач се обавезује да ће пројекат, документација Извођача, извођење и завршетак радова бити у складу са Законом о планирању и изградњи и Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим релевантним законима Републике Србије и документацијом која чини Уговор, са одобреним изменама.

Члан 37. Технички стандарди и прописи

Пројекат, документација Извођача, извођење и завршени радови у складу су са Законом о планирању и изградњи, Законом о безбедности и интероперабилности железнице и другим релевантним законима Републике Србије.

Обавезни захтеви ТСИ у посебно утврђеним деловима структурног подсистема морају бити испуњени, док ће се остали радови који нису повезани са захтевима интероперабилности изводити у складу са српским стандардима.

Свако упућивање на објављене стандарде и техничке спецификације подразумева упућивање на издања су се примењивала на основни датум, осим ако није другачије прецизирано.

У случају да се закони у Републици Србији промене или нови стандарди ступе на снагу након основног датума, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и (по потреби) подноси предлоге за побољшање. У случају да:

1. Надзорни орган утврди да је неопходно извршити усклађивање, и
2. предлози за усклађивање представљају промену,
3. утврђено је да идејни пројекат који је обезбедио Инвеститор није у потпуности у складу са ТСИ,

Надзорни орган започиње промену у складу са Поглављем XII Уговора ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ. Све додатне трошкове настале због ове измене или новог стандарда сnose Финансијер и Инвеститор.

Члан 38. Документација и пројекат изведеног стања

Извођач је дужан да припреми и редовно ажурира комплетну евиденцију о изведеном стању пројекта, са приказом тачних изведених локација, димензија и података о изведеним радовима. Та евиденција се чува на градилишту и користи се искључиво у сврхе прописане овим чланом. Два примерка се достављају Надзорном органу пре почетка прегледа, по завршетку радова.

Поред тога, Извођач је дужан да Надзорном органу достави ради прегледа графичку документацију у изведеном стању пројекта која приказује све наведене радове. Извођач је дужан да од Надзорног органа тражи одобрење у вези са њиховим димензијама,

референтним системом и осталим релевантним подацима. Пре издавања Потврде о пријему, Извођач је дужан да Надзорном органу достави три примерка пројекта изведеног стања (два примерка за Инвеститора и један за Надзорни орган), у складу са захтевима Финансијера и Инвеститора и Законом о планирању и изградњи. Радови се неће сматрати завршенима за потребе преузимања док Надзорни орган не прими ту документацију.

Извођач је такође дужан да изводи геодетске радове током реконструкције и изградње објеката, као и да припреми истраживање о изведеним радовима за потребе уписа у Катастар непокретности и Катастар водава, у складу са Законом о државном премеру и катастру.

Члан 39. Грешке у пројекту

Ако се у документацији Извођача утврде грешке, недостаци, нејасноће, неадекватности и други пропусти пре или након прибављања позитивног извештаја техничке контроле, документација и радови се исправљају на терет Извођача, без обзира на одобрење или сагласност који су дати у складу са овим чланом.

VI ОСОБЉЕ И РАДНА СНАГА

Члан 40. Ангажовање особља и радне снаге

Ако у захтевима Финансијера и Инвеститора и у овом Уговору није другачије наведено, Извођач предузима обавезу ангажовања целокупног особља и радне снаге, локалне или неке друге, као и обавезу за њихове плате и друге трошкове у складу са законима Републике Србије.

Извођач не сме да ангажује особље и радну снагу из редова особља које већ ради за Финансијера или Инвеститора, нити сме да покуша то да уради.

Извођач је дужан да поступа у складу са законима који су применљиви на особље Извођача, укључујући законе којима се регулишу њихови радни односи, здравствена заштита, заштита на раду, социјално осигурање, имиграција и емиграција, и да им омогући да користе своја законска права. Извођач је дужан да од својих радника захтева поштовање одговарајућих закона, укључујући и оне који се односе на заштиту на раду.

Извођач ће такође поштовати српске законе у погледу радног времена и рада у сменама. Ако ће се било који посао изводити ван уобичајеног радног времена, Извођач је дужан да претходно пошаље обавештење Надзорном органу и прибави његову сагласност која се неће неразумно ускраћивати.

Извођач је дужан да обезбеди и одржава потребан смештај и друге друштвене услове за своје запослене, ако их има. Извођач не сме дозволити било ком члану свог особља да има привремене или трајне смештај у објектима који чине део главних радова.

Извођач је дужан да се сво време, у разумним границама, стара о заштити здравља и безбедности свог особља. Такође је дужан да у сарадњи са локалним здравственим органима, обезбеди да медицинско особље, средства прве помоћи и амбулантне услуге увек буду на располагању особљу Извођача, Финансијера и Инвеститора како на градилишту тако и у смештајним капацитетима, и да се стара о хигијенским условима и спречавању епидемија.

Извођач је дужан да ангажује референта заштите на раду на градилишту који ће бити одговоран за безбедност и заштиту од несрећних случајева. Ова особа мора да има

одговарајуће квалификације у складу са законима Републике Србије и да буде овлашћена да издаје налоге и предузима мере заштите од несрећних случајева. Извођач је дужан да током целог периода реализације пројекта поменутој особи обезбеди све што јој је потребно за вршење својих обавеза. Извођач је дужан да Надзорном органу поднесе детаљан извештај о сваком несрећном случају у најкраћем могућем року након настанка несрећног случаја. Извођач је дужан да на захтев Надзорног органа води евиденцију и подноси извештаје о здрављу, безбедности, повредама и штети нанетој имовини.

Током целог периода израде и реализације пројекта и по потреби након тог времена, Извођач је дужан да обезбеди надзор за планирање, организацију, давање упутстава, руковођење, преглед и испитивање радова и/или услуга.

Надзор врши довољан број лица која довољно знају српски и енглески језик и која су упозната са пословима који ће се обављати (укључујући потребне методе и технике, могуће опасности и методе за спречавање несрећних случајева) ради задовољавајуће и безбедне реализације пројекта.

Особље Извођача мора имати одговарајуће квалификације, стручност и искуство. Надзорни орган има право да захтева од Извођача да удаљи (или да издејствује удаљење) било ког лица запосленог на градилишту или радовима, укључујући представника Извођача, ако постоји, који:

- 1) континуирано испољава непрописно понашање или немар,
- 2) обавља дужности нестручно или немарно,
- 3) не поштује одредбе Уговора, или
- 4) наставља са понашањем које је штетно за безбедност, здравље или заштиту животне средине.

Уколико је потребно, Извођач ће након тога именовати одговарајућу замену.

Извођач је дужан да Надзорном органу поднесе извештај о броју свог особља свих категорија и о свакој врсти опреме Извођача на градилишту. Извештај се подноси сваког календарског месеца на обрасцу коју одобри Надзорни орган, све док се радови не заврше и потврда о пријему радова не изда.

Извођач је дужан да стално предузима мере за спречавање незаконитог, бунтовничког или непрописног понашања особља Извођача, очување мира и заштите лица и имовине на градилишту или у његовој околини.

Извођач има право да запосли довољан број особља из иностранства како би осигурао успешну реализацију пројекта. Финансијер и Инвеститор ће пружити сву потребну помоћ Извођачу у добијању радних дозвола за особље из иностранства које су неопходне за реализацију пројекта.

VII МАТЕРИЈАЛИ И ПРОИЗВОДЊА

Члан 41. Начин извођења радова

Извођач је дужан да произведе и припреми или купи и инсталира материјале и изведе све остале радове:

1. на начин који је предвиђен Уговором,
2. стручно и пажљиво, у складу са релевантном добром праксом, и
3. коришћењем одговарајуће опреме и безбедних материјала, осим уколико у Уговору није другачије наведено.

Члан 42. Узорци

Извођач је дужан да Надзорном органу достави на преглед следеће узорке са важним подацима:

1. стандардне узорке произвођача материјала и узорке наведене у Уговору, све о трошку Извођача, или узорке потребне за контролу током поступка описаног за увоз робе и
2. додатне узорке које Надзорни орган тражи као замену.

Сви узорци морају имати етикету која означава порекло и предложену примену у пројекту.

Члан 43. Преглед

Особље Финансијера и Инвеститора у свако разумно доба имају право на:

1. потпуни приступ свим деловима градилишта и свим местима у којима се добијају природни материјали, и
2. преглед, контролу, мерење и испитивање материјала и квалитета израде и увид у напредовање производње постројења и производње и прераде производа, опреме и средстава током производње, прераде и изградње (на градилишту или на неком другом месту).

Извођач је дужан да особљу Финансијера и Инвеститора у пуној мери омогући вршење њихових активности, укључујући обезбеђење приступа, опреме, дозвола и заштитне опреме. Ниједна од тих активности не ослобађа Извођача од било какве обавезе или одговорности.

Кад год је неки део радова спреман и пре његовог покривања, заклањања или паковања за складиштење или превоз, Извођач је дужан да о томе обавести Надзорни орган. Након тога, Надзорни орган је дужан да без непотребног одлагања изврши преглед, контролу, мерење или испитивање или да одмах обавести Извођача да не жели то да учини. Уколико Извођач не упути обавештење, он је дужан да открије радове ако и када то буде захтевао Надзорни орган, и да их врати у првобитно стање и поправи о сопственом трошку.

Члан 44. Испитивање

Извођач је дужан да обезбеди сву апаратуру, помоћ, документацију и остале податке, електричну енергију, опрему, гориво, потрошне материјале, инструменте, радну снагу, материјале и квалификоване и искусне раднике који су потребни за ефикасно вршење предвиђених испитивања. Извођач ће се са Надзорним органом договорити о времену и месту предвиђеног испитивања било ког постројења, опреме, средстава, материјала и других инсталираних делова.

Надзорни орган има право да сходно члану 63. промени место и карактеристике предвиђених испитивања или да наложи Извођачу да изврши додатна испитивања. Уколико оваква измењена или додатна испитивања покажу да испитивана опрема, средства, материјал, делови или постројење нису у складу са Уговором, трошкови измене падају на терет Извођача, без обзира на друге одредбе Уговора.

Надзорни орган је дужан да Извођача обавести о својој намери да присуствује испитивањима 24 сата унапред. Ако се Надзорни орган не појави у договорено време на договореном месту, Извођач може да настави са испитивањима, уколико му Надзорни орган није другачије наложио, и сматраће се да су испитивања извршена у присуству Надзорног органа.

Уколико Извођач касни у извођењу радова и/или буде имао трошкова због поступања у складу са овим упутствима или као последица кашњења кривицом Инвеститора, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и у складу са чланом 99. има право на продужење рока за период кашњења, уколико је дошло или ће доћи до кашњења, и на наплату таквих трошкова увећаних за добит, што ће бити укључено у уговорну цену.

Извођач одмах Надзорном органу прослеђује прописно оверене извештаје о овим испитивањима. Уколико су резултати испитивања позитивни, Надзорни орган потврђује Извођачеву потврду о испитивању или му издаје потврду у том смислу. Ако Надзорни орган није присуствовао испитивањима, сматраће се да је он резултате испитивања прихватио као тачне.

Члан 45. Одбијање

Уколико се на основу прегледа, контроле, мерења или испитивања постројења, опреме, материјала, делова и средстава, израде или радова утврди неки недостатак или да нису у складу са Уговором, Надзорни орган има право да обије такав материјал, израду и производњу и о томе обавести Извођача уз навођење објашњења. Извођач је дужан да одмах уклони недостатке и побрине се о томе да обијена ставка буде у складу са Уговором.

Уколико Надзорни орган захтева нова испитивања постројења, материјала, делова и средстава, израде или радова, испитивање се врши под истим условима. Уколико одбијање и поновно испитивање излаже инвеститора додатним трошковима, Извођач је дужан да те трошкове надокнади Финансијеру или Инвеститору.

Члан 46. Отклањање недостатака

Без обзира на било које претходно испитивање или потврђивање, Надзорни орган може Извођачу наложити да:

1. одстрани са градилишта или замени било који материјал који није у складу са Уговором,
2. уклони или поново изведе било које друге радове који нису у складу са Уговором, и
3. изведе све радове који су хитно потребни ради безбедности радова, спречавања несрећних случајева, непредвиђених догађаја или нечег другог.

Извођач је дужан да поступи у складу са налогом у разумном року који је дефинисан у налогу или без одлагања у хитним случајевима као што је описано у ставу 1 тачка 3 овог члана.

Ако Извођач не поступи по налогу, Финансијер и Инвеститор имају праву да ангажују, о трошку Извођача, друго лице за надокнаду. Осим у случају када Извођач има право на накнаду за изведене радове, Извођач је дужан да Финансијеру и Инвеститору надокнади све трошкове који проистекну из неизвршења.

Члан 47. Накнада за коришћење права

Извођач плаћа све накнаде за коришћење права, најамнине и остале накнаде за:

1. природни материјал набављен изван градилишта, и
2. уклањање материјала након рушења и ископавања као и вишка материјала (природног или вештачког), осим када су Уговором предвиђена места за одлагање отпада на градилишту.

VIII ПОЧЕТАК РАДОВА, КАШЊЕЊА И ОБУСТАВА

Члан 48. Почетак радова

Надзорни орган започиње извођење радова према поддеоници, под условом да:

1. Уговор је ступио на снагу у складу са чланом 109. овог Уговора;
2. Извођач је предао Финансијеру и Инвеститору одговарајућу документацију наведену у чл. 14, 88, 89, 90, 91 и 92. овог Уговора;
3. Финансијер и Инвеститор су одобрили приступ и поседовање градилишта у смислу локације за појединачну поддеоницу радова;
4. Финансијер и Инвеститор су добили грађевинску дозволу за ту појединачну поддеоницу, сва потребна одобрења и дозволе потребне за реализацију те појединачне поддеонице у оквиру пројекта;
5. Извођач је припремио пројекат за извођење радова за ту појединачну поддеоницу;
6. Аванс је у целости исплаћен Извођачу

Надзорни орган је у обавези да достави Извођачу обавештење о датуму почетка најмање 7 дана унапред.

Надзорни орган ће обезбедити Извођачу приступ и поседовање градилишта уносом у грађевински дневник и обезбедиће Извођачу:

1. грађевинску дозволу;
2. одлуку о именовану Надзорног органа;

Извођач се обавезује да ће наставити са извођењем радова што је пре могуће након датума почетка, након чега ће започети извођење радова брзо и без одлагања. Ако Извођач не започне са извођењем радова у року од 56 дана од датума почетка, Финансијер има право да раскине Уговор, активирањем гаранције за добро извршење посла, и да захтева одштету од Извођача до износа стварне штете.

Члан 49. Рок за завршетак радова

Извођач је дужан да заврши радове и све поддеонице у року за завршетак радова или поддеоница, укључујући:

1. постизање позитивних резултата испитивања по завршетку радова, и
2. завршетак свих радова, у складу са Уговором, који су потребни да би се деоница сматрала завршеном за потребе пријема према одредбама члана Пријем радова и поддеоница.

Члан 50. Динамички план

Извођач је дужан да Надзорном органу достави детаљан динамички план услуга и радова како је прецизирано у последњем ставу члана 11. Извођач је такође дужан да достави измењен динамички план ако претходни није био у складу са стварним напретком радова или са обавезама Извођача. Сваки динамички план обухвата:

1. редослед по ком Извођач намерава да реализује пројекат, укључујући очекивани временски период за сваку фазу пројектовања, документацију Извођача, набавку, производњу, контролу, испоруку на градилиште, изградњу, монтажу, испитивања, пуштање у рад и пробни период,
2. рок за преглед у складу са одредбама из документације Извођача, и достављање друге документације, одобрења и уговора наведених у складу са одредбама овог Уговора,
3. редослед и временски распоред већих и важнијих прегледа и испитивања предвиђених Уговором, и
4. пратећи извештај који садржи:

- 4.1. општи опис метода које Извођач намерава да примени и главних фаза у извођењу радова, и
- 4.2. податке о реалним проценама Извођача о броју особља Извођача према врстама и о врстама опреме Извођача која је потребна на градилишту у свакој од главних фаза.

Уколико у року од 14 дана по пријему динамичког плана Надзорни орган не обавести Извођача о мери у којој план није усаглашен са Уговором, Извођач је дужан да делује у складу са динамичким планом уз извршавање осталих својих уговорних обавеза. Финансијер и Инвеститор одобравају достављен динамички план Извођачу у року од 21 дана по његовом достављању Надзорном органу.

Извођач је дужан да без одлагања, најкасније 7 дана, обавести Надзорни орган о посебним вероватним догађајима или околностима које могу неповољно да утичу на радове. Надзорни орган има право да од Извођача захтева процену очекиваних ефеката будућих догађаја или околности и/или предлог према члану 63.

Ако Надзорни орган било кад обавести Извођача да динамички план није у складу са Уговором и стварним напредовањем и Извођачевим наведеним мерама, Извођач је дужан да поднесе Надзорном органу измењен динамички план.

Члан 51. Продужетак рока за завршетак

Извођач има право на продужетак рока за завршетак радова уколико и у мери у којој завршетак у смислу члана Примопредаја пројекта и поддеоница касни или ће доћи до кашњења због следећег:

- 1) измене коју захтева Финансијер и Инвеститор (осим уколико није договорена измена рока за завршетак радова),
- 2) узрока кашњења који даје право на продужење рока према члановима овог Уговора,
- 3) изузетно неповољних климатских услова,
- 4) непредвиђене несташице особља или добара услед епидемије или државних мера, или
- 5) кашњења, ометања или спречавања која су изазвали Финансијер/Инвеститор или особље Финансијера/Инвеститора.

Уколико Извођач сматра да има право на продужење рока за завршетак радова, Извођач може да о томе обавести Надзорни орган. Приликом одлучивања о сваком продужењу рока, Надзорни орган разматра раније одлуке и може да продужи, али не и да скрати укупан продужетак рока.

Члан 52. Кашњења проузрокована мерама надлежних органа

У случају:

1. да се Извођач строго придржавао свих поступака утврђених од стране надлежних органа Републике Србије,
 2. да су ти органи одложили или прекинули радове Извођача, или
 3. да су кашњења или прекиди били непредвидљиви,
- тада се одлагање или прекид сматрају узроком за кашњење према одредбама овог Уговора.

Члан 53. Брзина напредовања радова

Ако било кад:

1. стварни напредак буде исувише спор да би се радови извели у року, и/или
2. напредак касни (или ће каснити) у односу на важећи динамички план,

и то не из разлога наведених у одредбама члана Продужетак рока за завршетак радова, Надзорни орган има право да Извођачу наложи да достави измењен програм радова и пратећи извештај са описом измењених метода које Извођач предлаже да усвоји у циљу убрзања темпа напредовања и завршетка радова у предвиђеном року.

Ако Надзорни орган не наложи другачије, Извођач усваја те измењене методе које могу да изискују продужење радног времена или повећање броја особља Извођача и/или добара, и то на ризик и о трошку Извођача. Уколико такве измењене методе излажу Финансијера или Инвеститора додатним трошковима, Извођач је дужан да Финансијеру или Инвеститору надокнади те трошкове и плати (евентуалну) надокнаду за кашњење.

Члан 54. Накнада штете проузроковане кашњењем

Уколико Извођач не изврши своју обавезу у договореном року, Извођач је дужан да Финансијеру исплати накнаду штете проузроковане кашњењима. Износ накнаде штете проузроковане кашњењем је 0,025% (два и по стога дела процента) укупне прихваћене уговорене цене пројекта и плаћа се за сваки дан од истека договореног рока за завршетак радова до датума наведеног у потврди о пријему радова. Међутим, укупан износ накнаде штете услед кашњења који је платив по овом ставу не може да буде већи од максималног износа од 5% од укупне прихваћене уговорне цене пројекта.

Ова накнада штете услед кашњења јесте једина накнада коју Извођач дугује по основу таквог неизвршења својих обавеза, осим у случају раскида Уговора од стране Финансијера пре завршетка пројекта. Ове накнаде не ослобађају Извођача од обавезе да заврши радове, нити било којих других обавеза или одговорности које има по овом Уговору.

Члан 55. Обустава радова

Надзорни орган има право да у свако доба Извођачу изда налог за обуставу извођења радова у целини или делова радова. Током обуставе, Извођач је дужан да заштити, ускладишти или обезбеди ту поддеоницу или радове у целини од пропадања, губитка или оштећења.

Надзорни орган такође наводи узрок за обуставу. Уколико је тај узрок саопштен и Извођач сноси одговорност за њега, Извођач нема право на продужетак рока или на надокнаду трошкова.

Уколико Извођач касни и/или буде изложен трошковима због поступања у складу са упутствима Надзорног органа о обустави радова, Извођач је дужан да о томе обавести Надзорни орган и има право на:

- 1) продужење рока због таквог кашњења, уколико завршетак касни или ће каснити, и
- 2) наплату свих таквих трошкова, што ће бити укључено у уговорну цену.

Уколико обустава радова према овом члану траје дуже од 84 дана, Извођач може затражити одобрење Инвеститора за наставак радова. Уколико Инвеститор не изда одобрење у року од 28 дана након што се то од њега затражи, Извођач може, обавештењем Инвеститора, сматрати обуставу радова као изузеће од реализације односног дела радова. Уколико обустава утиче на укупне радове, Извођач може издати обавештење о раскиду.

Члан 56. Плаћање за постројење и материјале у случају обуставе радова

Извођач има право на накнаду у висини вредности постројења и/или материјала (на дан обуставе) који нису испоручени на градилиште, уколико:

- (а) рад на постројењу или испорука постројења и/или материјала је обустављена у трајању дужем од 28 дана, и
- (б) Извођач је обележио постројење и/или материјале као власништво Финансијера у складу са упутствима Надзорног органа.

Члан 57. Наставак радова

Након добијања одобрења или упутства за наставак радова, Извођач и Надзорни орган врше заједнички преглед радова и материјала на које је обустава утицала. Извођач је дужан да санира свако погоршање стања, мањкавост или губитак у вези радова или материјала до којих је дошло током обуставе.

IX ИСПИТИВАЊЕ ПО ЗАВРШЕТКУ РАДОВА

Члан 58. Обавезе Извођача током испитивања

Извођач ће по завршетку радова извршити испитивања у складу са Уговором.

Извођач обавештава Надзорни орган о својој спремности за вршење сваког испитивања најмање 21 дан унапред. Осим када је другачије договорено, испитивања по завршетку радова се обављају у року од 14 дана од тог датума, на онај дан или дане које одреди Надзорни орган.

Испитивања по завршетку радова се врше у складу са стандардима и законима Републике Србије, као и програмом испитивања дефинисаним пројектом за извођење радова.

Усклађеност изведених радова и постављене опреме са ТСИ верификује Нотификовано тело у складу са чланом 10. овог Уговора.

Ако Инвеститор неосновано одлаже испитивања по завршетку радова, примењује се члан 44. и/или члан 61.

Уколико Извођач неоправдано одложи испитивања по завршетку радова, Надзорни орган има право да захтева од Извођача да изврши испитивања у року од 21 дана од пријема таквог захтева. Извођач врши испитивања на дан или дане које одреди Надзорни орган и обавести о томе Извођача.

Уколико Извођач не изврши испитивања у року од 21 дана, особље Инвеститора може наставити са вршењем испитивања на ризик и о трошку Извођача. Сматра се да су испитивања по завршетку обављена у присуству Извођача и резултати испитивања се прихватају као тачни.

Уколико радови или део радова не прођу испитивања по завршетку, сматраће се да су ти радови одбијени, а Надзорни орган или Извођач могу захтевати понављање испитивања под истим условима. Ако су негативни резултати испитивања повезани са безбедношћу саобраћаја, Надзорни орган је дужан да заустави радове у складу са Законом о планирању и изградњи и Законом о безбедности и интероперабилности железнице док се недостаци не отклоне.

Уколико радови не прођу поновљена испитивања по њиховом завршетку, Надзорни орган има право да:

1. наложи даље понављање испитивања по завршетку;
2. уколико услед незадовољавајућих резултата Инвеститор у значајној мери не може да оствари корист од радова, Надзорни орган може да одбије радове (зависно од случаја), и у том случају Финансијер и Инвеститор имају право на поправне мере наведене у члану 62, или
3. изда потврду о пријему, уколико Финансијер и Инвеститор то захтевају.

У случају да Надзорни орган изда потврду о пријему, Извођач наставља активности у складу са другим обавезама по Уговору, а уговорна цена се умањује за одговарајући износ, тако да преостали износ покрије умањену вредност за Финансијера и Инвеститора која је настала као последица овог пропуста. Осим када је одговарајуће умањење у случају оваквог пропуста утврђено (или када је метод обрачуна дефинисан) у Уговору, Финансијер и Инвеститор могу захтевати да се уговорне стране договоре о умањењу и да се оно плати пре издавања потврде о пријему.

X ПРЕУЗИМАЊЕ РАДОВА ОД СТРАНЕ ИНВЕСТИТОРА

Члан 59. Пријем радова и поддеоница

Инвеститор преузима радове након издавања потврде о преузимању по завршетка радова.

Извођач је дужан да Надзорни орган писмено обавести о времену завршетка грађевинских радова и њиховој спремности за технички пријем најкасније 28 дана пре завршетка радова. Извођач такође има право да поднесе захтев за технички пријем за сваки пододељак појединачно. Преузимање пододељака ће се односити на радове везане за функционисање железнице који су у потпуности завршени у складу са пројектном документацијом.

Технички пријем радова обезбеђује Инвеститор у складу са законима Републике Србије. Технички пријем врши Комисија за технички пријем.

Члан 60. Комисија за технички пријем

Извођач је дужан да сарађује са Комисијом за технички пријем и поступа у складу са свим захтевима те Комисије.

Надзорни орган и Извођач су дужни су да доставе Комисији за технички пријем сву потребну документацију у складу са Законом о планирању и изградњи и Правилником о садржини и начину вршења техничког пријема и издавања потребних дозвола.

У случају да Комисија за технички пријем у свом извештају да примедбе на изведене радове, Извођач је дужан да исправи радове у року који је предложи Комисија.

Ако Извођач не поступи у складу са примедбама Комисије за технички пријем у предложеном року, Финансијер и Инвеститор ће ангажовањем трећих лица отклонити недостатке, о трошку Извођача.

По пријему позитивног извештаја од Комисије за технички пријем, Финансијер, Инвеститор, Надзорни орган и Извођач ће без одлагања, а најкасније у року од 7 дана, започети преузимање и коначни обрачун изведених радова.

Извођач ће на основу протокола о преузимању и коначном обрачуну доставити потврду о коначној ситуацији.

Члан 61. Издавање потврде о пријему радова

Комисија за технички пријем издаје позитиван извештај у року од 28 дана након подношења захтева Извођача и његовог налаза да су радови технички прихватљиви.

Надзорни орган је дужан да у року од 28 дана од пријема позитивног извештаја од Комисије за технички пријем који израђује према релевантним прописима, изда Извођачу потврду о пријему са знаском датума завршетка радова или поддеонице у складу са Уговором.

Под позитивним извештајем Комисије за технички пријем у претходном ставу сматраће се позитиван извештај о техничком пријему и/или позитиван извештај о техничкој исправности радова или поддеонице у случају да су радови повезани са безбедним отварањем пруге за саобраћај успешно изведени, а недостају и неки други уговорени радови које Извођач мора да заврши, али који не утичу на безбедан саобраћај.

Потврда о пријему садржи списак ових недовршених радова и разумне рокове за њихов завршетак, који не могу бити дужи од 12 месеци.

Инвеститор не може користити ниједан део радова (осим као привремену меру предвиђену Уговором или договору између уговорних страна) све док Надзорни орган не изда потврду о пријему тог дела радова. Међутим, уколико Инвеститор ипак користи неки део радова пре издавања потврде о пријему:

1. сматра се да је пододељак који се користи преузет даном почетка његовог коришћења,
2. Извођач од тог дана престаје да буде одговоран за старање о тој поддеоници, а та одговорност прелази на Инвеститора, и
3. уколико Извођач то захтева, Надзорно орган издаје потврду о пријему те поддеонице.

Након што Надзорни орган изда потврду о пријему поддеонице радова, Извођачу ће се омогућити да што је пре могуће предузме мере неопходне за извршење преосталих испитивања по завршетку радова. Извођач је дужан да изврши таква испитивања што је могуће пре истека релевантног рока за пријављивање недостатака.

Уколико Извођач буде изложен трошковима зато што су Финансијер и Инвеститор преузели и/или користе део радова, ако такво коришћење није предвиђено Уговором или договорено са Извођачем, Извођач (i) о томе обавештава Надзорни орган, и (ii) сходно члану 99. има право на накнаду таквих трошкове увећаних за одговарајућу добит, што ће бити укључено у уговорну цену. По пријему овог обавештења, Надзорни орган поступа у складу са чланом 9. како би се сагласио или утврдио износ тих трошкова и добити.

Уколико је за неки део радова (а који не представља поддеоницу) издата потврда о пријему, накнада у случају кашњења у завршетку преосталих радова се умањује. Слично томе, накнада у случају кашњења за преостали део поддеонице (ако постоји) у којој се релевантни део налази, такође се умањује. За свако кашњење после датума наведеног у потврди о пријему обрачунава се сразмерно умањење накнаде, зависно од процентуалног учешћа вредности оног дела за који је потврда издата у укупној вредности радова или поддеонице (зависно од случаја). Надзорни орган поступа сходно члану 9. како би се сагласио или утврдио ове размере. Одредбе овог става се примењују само на дневну стопу накнаде у случају кашњења по члану 54. и не утиче на максимални износ ове накнаде.

Уколико је Извођач спречен да обави испитивање по завршетку радова дуже од 14 дана из разлога за које је одговоран Финансијер и Инвеститор, сматраће се да је Инвеститор преузео радове или поддеоницу (зависно од случаја) оног дана када би у супротном испитивање било извршено.

Затим Надзорни орган издаје потврду о пријему, а Извођач је дужан да изврши испитивање по завршетку радова чим то практично буде могуће, а пре истека рока за пријављивање недостатака. Надзорни орган доставља налог за вршење испитивања по завршетку радова 14 дана унапред, а у складу са релевантним одредбама Уговора.

XI ОДГОВОРНОСТ ЗА НЕДОСТАТКЕ У РОКУ ЗА ПРИЈАВЉИВАЊЕ НЕДОСТАТАКА

Члан 62. Завршетак неизвршених радова и отклањање недостатака

Рок за пријављивања недостатака у случају изведених радова започиње након преузимања прве поддеонице и завршава се 1 (једну) годину након преузимања последње поддеонице. За уграђену опрему и уређаје постоји гарантни рок у складу са условима произвођача, који важи од датума испоруке на градилиште.

Гарантни рок за изведене радове и уклањање недостатака који су последица грешака у пројектовању или грешака у извођењу радова је 5 (пет) година рачунајући од датума издавања потврде о преузимању радова Финансијеру и Инвеститору. Овај период обухвата рок за пријављивање недостатака. У овом периоду Извођач мора уклонити све недостатке и последице настале грешкама у пројектовању или извођењу радова. Уграђена опрема има гаранцију произвођача.

Како би до датума истека рока за пријављивање недостатака или у најкраћем могућем времену пре тог датума, радови, документација Извођача и свака појединачна поддеоница били у стању које је предвиђено Уговором (узимајући у обзир очекивано хабање и трошење), Извођач је дужан да поступи како следи:

1. да изврши све радове који су на дан издавања потврде о пријему били незавршени, у разумном року који дефинише Надзорни орган, и
2. да изврши све радове потребне за отклањање недостатака и оштећења која пријави Надзорни орган или Инвеститор пре или најкасније до дана истека рока за пријављивање недостатака за радове или поддеонице (зависно од случаја).

Уколико се утврде недостаци или оштећења, Надзорни орган или Инвеститор о томе обавештава Извођача.

Сви радови предвиђени за завршетак преосталих радова и уклањање недостатака се изводе на ризик и о трошку Извођача, уколико је то неопходно због:

1. израде радова, осим уколико је за израду одговоран Финансијер или Инвеститор (уколико постоје),
2. постројења, материјала и квалитета израде који нису у складу са Уговором,
3. нередовне експлоатације или одржавања због ствари за које је одговоран Извођач, или
4. пропуста Извођача да испуни било коју другу своју обавезу.

Уколико се потреба за таквим радовима може приписати другим изворима, Финансијер и Инвеститор су дужни да о томе без одлагања обавесте Извођача (или да то неко други уради у њихово име), при чему се примењује члан 56.

Финансијер и Инвеститор имају право, у складу са Уговором, на продужење рока за пријављивање недостатака за радове или поддеонице, уколико се, након пријема, утврди да се радови, поддеоница или неки битан део радова (зависно од случаја) не могу користити у предвиђене сврхе услед недостатка и оштећења који су онеспособили функционланост поддеоница.

Уколико Извођач не отклони било који недостатак или оштећење у разумном року, али не дуже од 28 дана, Финансијер и Инвеститор имају право да одреде (или да то неко други уради за њих) рок за отклањање тих недостатка и оштећења.

Ако је испорука и/или постављање постројења и/или материјала обустављена према члану 55. или члану 80, обавезе Извођача према овом члану се неће примењивати на било какве недостатке или оштећења настала више од годину дана након рока за пријављивања недостатака за постројење и/или материјали који би иначе истекао.

Уколико Извођач не отклони недостатак или оштећење у ново дефинисаном року, што је требало да се уради на терет Извођача у складу са Уговором, Финансијер и Инвеститор имају право да (по сопственом нахођењу):

1. сами уклоне недостатке или оштећења или да неко други то уради на одговарајући начин и о трошку Извођача ради уклањања недостатака у року за пријављивање недостатака. Међутим, Извођач не сноси никакву одговорност за те радове;

2. захтевају од Надзорног органа да се сагласи или утврди разумно умањење уговорне цене, или

3. ако услед недостатака или оштећења Финансијер или Инвеститор не може у пуној мери остварити корист од радова или важне поддеонице радова, раскини Уговор у целини или у оном делу који се односи на горе поменуте важне радове који не могу да се користе у предвиђене сврхе. Без утицаја на сва друга права по Уговору или по неком другом основу, Финансијер и Инвеститор надаље имају право на повраћај износа плаћеног за радове или поддеоницу радова (зависно од случаја), са каматом на заостале обавезе, и трошкова демонтаже, рашчишћавања градилишта и враћање постројења и материјала Извођачу.

Уколико отклањање недостатака или оштећења може утицати на функционисање радова, Надзорни орган има право да тражи да се понове испитивања предвиђена Уговором, укључујући испитивање по завршетку. Захтев се доставља у року од 28 дана након уклањања недостатака или оштећења.

Таква испитивања се врше под истим условима као и претходна испитивања, с тим што се врше на ризик и о трошку одговорне стране у складу са ставом 2 овог члана.

До издавања потврде о ваљаном извршењу радова, Извођач има право да приступа свим поддеоницама радовима и евиденцији о експлоатацији и извођењу радова, са ограничењима која захтевају мере безбедности.

На захтев Надзорног органа, Извођач је дужан да истражи узроке било којих недостатака, под надзором Надзорног органа. Ако трошкове отклањања недостатка не сноси Извођач у складу са ставом 2 овог члана, трошкове истраживања одобрава или утврђује Надзорни орган и сноси их Финансијер.

Неће се сматрати да је Извођач испунио своје обавезе све док му Надзорни орган не изда потврду о добром извршењу.

Надзорни орган има обавезу да изда потврду о добром извршењу посла у року од 28 дана од датума истека коначног рока за пријављивање недостатака након што Извођач достави документацију Извођача и заврши испитивања свих радова, укључујући отклањање евентуалних недостатака. Један примерак потврде о добром извршењу посла се доставља Финансијеру и Инвеститору.

Потврда о добром извршењу посла је једини документ који доказује да су радови примљени.

Након издавања потврде о добром извршењу посла, свака страна Уговора наставља да сноси одговорност за извршење сваке обавеза које у том тренутку још увек нису извршене. За потребе утврђивања природе и обима неизвршених обавеза сматраће се да је Уговор и даље на снази.

Након пријема потврде о добром извршењу посла, Извођач је дужан да са градилишта уклони сву преосталу опрему Извођача, вишак материјала, рушевине, смеће и привремене радове.

Уколико поменуте ствари нису уклоњене у року од 56 дана од пријема потврде о добром извршењу посла од стране Инвеститора, Инвеститор има право да прода или на други начин уклони све преостале ствари. Финансијер и Инвеститор имају право на накнаду трошкова који проистекну у вези са продајом или уклањањем тих ствари и враћањем градилишта у првобитно стање.

Евентуални преостали износ од продаје се исплаћује Извођачу. Уколико је тај износ мањи од трошкова Инвеститора, Извођач је дужан да Инвеститору плати разлику.

XII ИЗМЕНЕ И КОРЕКЦИЈЕ

Члан 63. Право на измене

За било коју измену или одступање од пројекта, Надзорни орган и Извођач морају имати писмено одобрење Финансијера и Инвеститора.

Извођач не може захтевати измену уговорне цене за радове које је извео без писменог одобрења Финансијера и Инвеститора.

Било кад пре издавања потврде о пријему радова, Надзорни орган има право да иницира измене, преко упутства или захтева за Извођача да поднесе предлог. Измена неће обухватати изостављање било којих радова које ће други изводити.

Извођач је дужан да сваку измену изврши, осим уколико Извођач одмах не обавести Надзорни орган о томе (са доказом) да (1) не може одмах да прибави добра која су потребна за дотичну измену, (2) то ће смањити сигурност или подобност радова, или (3) имаће негативан утицај на остварење гаранција, рока и квалитета. По пријему тог обавештења, Надзорни орган поништава, потврђује или мења свој налог.

Извођач има право, да било кад Надзорном органу поднесе писмени предлог који ће ако буде усвојен (по мишљењу Извођача) (1) убрзати завршетак радова, (2) смањити трошкове Финансијера/Инвеститора за изградњу, одржавање или коришћење радова, (3) унапредити ефикасност или вредност завршених радова за Финансијера/Инвеститора, или (4) на други начин бити од користи Финансијеру/Инвеститору.

Овакав предлог Извођач припрема о свом трошку и њиме обухвата ставке наведене у члану 64. (Поступак измене).

Члан 64. Поступак измене

Уколико Надзорни орган пре издавања налога за измену затражи од Извођача његов предлог, Извођач је дужан да у најкраћем року да писмени одговор наводећи разлоге због којих не може да удовољи захтеву (уколико је то случај) или подношењем:

1. описа предложеног пројекта/радова које треба извести и програм њиховог извођења,
2. предлога Извођача са свим потребним изменама програма у складу са Уговором, и
3. предлога Извођача за измену уговорне цене.

По пријему таквог предлога, Финансијер и Инвеститор су дужни да у што је могућем краћем року одговоре прихватањем, неприхватањем или коментарима. Извођач не сме да одлаже био које радове у ишчекивању одговора.

Надзорни орган издаје Извођачу налог за вршење било којих измена са условима за евидентирање трошкова и Извођач је дужан да потврди пријем.

Извођач је дужан да на захтев Надзорног органа достави понуде, фактуре, потврде и прорачуне или признанице као доказ.

Члан 65. Корекције због промене закона

Уговорна цена се коригује како би се узело у обзир повећање или смањење трошкова насталих услед промене закона Републике Србије (укључујући доношење нових закона и укидање или измене постојећих закона) или промена у тумачењу тих закона од стране судских или званичних државних органа, извршених после основног датума, који утичу на Извођача и његово извршење уговорних обавеза.

Уколико због промене закона или тумачења истих, које су извршене после основног датума, Извођач буде каснио (или ће каснити) и/или буде (или ће бити) изложен додатним трошковима, он има право да Надзорни орган о томе обавести и има право на:

1. продужење рока за свако такво кашњење, уколико је дошло или ће доћи до кашњења завршетка радова, и
2. наплату таквих трошкова, што ће бити укључено у уговорну цену.

По пријему таквог обавештења, Надзорни орган поступа како би се сагласио или одредио по тим питањима.

XIII ПОСТУПАК ПЛАЋАЊА

Члан 66. Авансно плаћање

Надзорни орган одобрава ситуацију за први део авансне уплате у износу од 20% од прихваћеног уговореног износа по пријему ситуације и када Финансијер добије гаранцију за добро извршење посла и гаранцију за први део авансне уплате. Извођач је дужан да обезбеди да је ова гаранција важећа и примењива све док се ово авансно плаћање не оправда привременом ситуацијом.

Извођач ће издати други део потврде о авансном плаћању 28 дана након завршетка пројекта за грађевинску дозволу. Надзорни орган одобрава ситуацију за други део авансне уплате у износу од 5% од прихваћеног уговореног износа по пријему ситуације и када Финансијер добије гаранцију за други део авансне уплате. Извођач је дужан да обезбеди да је ова гаранција важећа и примењива све док се ово авансно плаћање не оправда и привременом ситуацијом.

Отплата авансне уплате из сваке привремене ситуације износи 30% се до потпуне отплате авансне уплате.

Члан 67. Постројења и материјали предвиђени за извођење радова

Привремена ситуација обухвата, сходно ставу 2 члана 68:

- (i) износ за постројења и материјале који су испоручени на градилиште за уградњу у трајне радове, и
- (ii) смањење износа потврђених у свим претходним ситуацијама када је уговорена вредност постројења и материјала део трајних радова.

Надзорни орган утврђује и потврђује сваки додатак ако су испуњени следећи услови:

(a) да је Извођач:

- (i) водио прописну евиденцију (укључујући нарудбине, признанице, трошкове и коришћење постројења и материјала) која се може добити на увид, и
- (ii) доставио обрачун трошкова за набавку и испоруку постројења и материјала на градилиште, уз одговарајући доказни материјал, и уколико су:

(б) предметна постројења и материјали:

- (i) испоручени и прописно ускладиштени на градилишту и заштићени од губљења, оштећења и пропадања и наизглед су у складу са Уговором.

Додатни износ предвиђен за потврђивање износи 80% трошкова које је утврдио Надзорни орган за постројење и материјале (укључујући испоруку на градилиште), узимајући у обзир документа наведена у овом члану и уговорену вредност постројења и материјала. Овај додатни износ је у валутама у којима плаћање доспева и када је уговорена вредност укључена у складу са ставом 2 члана 68. У том моменту, ситуација обухвата одговарајуће умањење које је по износу, валутама и размерама исто као и овај додатни износ за предметна постројења и материјале.

Члан 68. Захтев за издавање привремених ситуација

Извођач је дужан да Надзорном органу, уз привремену ситуацију, достави извештај у шест примерака по истеку договореног рока за плаћање (ако тај период није наведен, на крају сваког месеца) на обрасцу који је одобрио Надзорни орган, где су износи за које Извођач сматра да има право описани детаљно и подржани пратећом документацијом, укључујући одговарајући извештај о напретку радова.

Извештај по потреби садржи следеће ставке које су изражене у различитим валутама у којима се плаћа уговорна цена, у складу са представљеним налогом:

1. процењену уговорну вредност изведених радова и документацију Извођача;
2. гарантни депозит по стопи од 5% од уговорене вредности изведених радовима и документацију Извођача;
3. било које друге додатке или одбитке који су можда доспели по уговору;
4. уз сваку привремену ситуацију Извођач је дужан да достави динамички план са прегледом стања радова и предлогом мера за отклањање потенцијалних кашњења у реализацији.

Ако Извођач не достави ситуацију са свим прилозима из овог члана, Кинеска банка, на захтев Финансијера, и Финансијер у свом пропорционалном делу финансијског удела не врше плаћање ситуација за које није предата комплетан документација.

Члан 69. Овера ситуације

Ниједан износ не може бити одобрен или плаћен све док Финансијер и Инвеститор не приме и одобре гаранцију за добро извршење посла. Након тога, Надзорни орган у року од 28 дана

од пријема ситуације, извештаја и пратеће документације, одобрава ситуацију Финансијеру и Инвеститору. Ситуација мора садржати износ који је Надзорни орган објективно утврдио да доспева на плаћање.

Ситуација се не може ускратити из било којег другог разлога, премда:

1. у случају да било која испорука или радови изведени од стране Извођача нису у складу са Уговором, трошкови поправке или замене могу бити ускраћени док се таква поправка или замена не изврши; и/или
2. ако Извођач не изведе неке радове или не изврши неку од обавеза по Уговору, и уколико је о томе обавештен Надзорни орган, вредност таквих радова или обавезе може бити ускраћена до извршења.

Члан 70. Исплата

Финансијер је дужан да Кинеској банци достави ситуацију, неспорни део ситуације према уговору о зајму и одговоран је за њену благовремену исплату Извођачу, након што прими:

1. износ одобрен у свакој ситуацији у року од 35 дана након пријема одобрене ситуације, извештаја и пратеће документације од Надзорног органа; и
2. износ потврђен у коначној ситуацији у року од 35 дана након што Извођач прими ситуацију коју је одобрио Надзорни орган.

Члан 71. Плаћање гарантног депозита

Након издавања потврде о пријему радова, и након што сви радови или поддеоница прође сва потребна испитивања, укључујући испитивања по завршетку радова, Извођач ће доставити ситуацију, а Надзорни орган одобрава исплату првог дела гарантног депозита. Ако се потврда о пријему изда за поддеоницу, одобрава се одговарајући проценат исплате првог дела гарантног депозита.

Одмах по истеку последњег рока за пријављивање недостатака, Извођач доставља ситуацију, а Надзорни орган одобрава исплату преосталог дела гарантног депозита. Уколико се потврда о пријему издаје за поддеоницу, одговарајући проценат преосталог износа гарантног депозита се одобрава за исплату одмах по истеку последњег рока за пријављивање недостатака за ту поддеоницу.

Међутим, уколико након истека рока за пријављивање недостатака Извођач и даље треба да изведе неке радове, Надзорни орган ће задржати износ који је проценио као вредност преосталих радова.

По издавању потврде о пријему, ако Извођач жели да исплати целокупан износ гарантног депозита, мора доставити банкарску гаранцију за гарантни депозит у износу од 50% гарантног депозита са роком важења 28 дана након рока за пријављивање недостатака. Ова банкарска гаранција мора испуњавати исте услове као и остале банкарске гаранције које су у складу са Уговором.

Члан 72. Изјава о завршетку радова

У року од 56 дана од пријема потврде о пријему радова, Извођач је дужан да поднесе Надзорном органу изјаву о завршетку радова и пратећу документацију, као и коначну ситуацију у шест примерака, које ће садржати:

1. вредност радова извршених у складу са Уговором која је наведена у потврди о пријему радова,
2. све остале износе за које Извођач сматра да доспевају на плаћање, и
3. процену других износа за које Извођач сматра да су плативи у његову корист у складу са Уговором. Процењени износи су представљени одвојено у завршном обрачуна.

Надзорни орган је дужан да изврши оверу у складу са одредбама овог Уговора.

Члан 73. Захтев за одобрење коначне ситуације

У року од 28 дана након пријема потврде о добром извршењу посла, Извођач је дужан да Надзорном органу поднесе нацрт завршног обрачуна у шест примерака са пратећом документацијом у форми коју одобри Надзорни орган, где се следеће наводи:

1. износ свих изведених радова у складу са Уговором, и
2. све друге износе за које Извођач тврди да има право у складу са Уговором или по некој другој основи.

Уколико се Надзорни орган не слаже, или није у могућности да одобри било који део нацрта коначног обрачуна, Извођач доставља Надзорном органу додане податке које Надзорни орган може разумно захтевати, и уноси договорене измене у нацрт. Извођач затим припрема и доставља Надзорном органу коначни обрачун у договореној форми. Овај договорен обрачун се наводи у овим условима као „коначни обрачун“.

Уколико се након разговора између Надзорног органа и Извођача и могућих договорених измена нацрта коначног обрачуна утврди да постоји спор, Надзорни орган је дужан да Инвеститору достави привремену ситуацију (један примерак за Извођача) за договорене делове нацрта коначног обрачуна. Након тога, уколико КРС коначно реши спор или се разреши мирним путем, Извођач припрема и доставља коначни обрачун Финансијеру и Инвеститору (и примерак за Надзорни орган).

Приликом достављања коначног обрачуна, Извођач је дужан да достави писано образложење којим потврђује да укупан износ наведен у коначном обрачуну покрива сва потраживања Извођача у складу са Уговором или у вези са Уговором. У образложењу се може навести да постаје правно ваљано када Извођач прими гаранцију за добро извршење посла и преостали износ, почевши од тог датума.

Члан 74. Одобрење коначне ситуације

У року од 28 дана након пријема завршног обрачуна и писаног образложења, Надзорни орган је дужан да Инвеститору и Финансијеру изда коначну ситуацију у којој се наводи:

1. износ који доспева на плаћање, и
2. остатак износа (ако постоји) који Финансијер и Инвеститор дугују Извођачу, или који Извођач дугује Финансијеру или Инвеститору, у зависности од случаја, узимајући у обзир све износе које су Финансијер и Инвеститор претходно платили и све износе на које Финансијер и Инвеститор имају право.

Уколико Извођач није поднео захтев за издавање коначне ситуације, Надзорни орган има право да од Извођача захтева да то учини. Уколико Извођач не поднесе захтев у року од 28 дана, Надзорни орган има право да изда коначну ситуацију у износу који сам оправдано утврди да доспева за плаћање.

Члан 75. Престанак одговорности Финансијера и Инвеститора

Финансијер и Инвеститор нису одговорни Извођачу по било ком питању или ствари по или у вези са Уговором или извођењем радова, осим када је Извођач изричито утврдио износ искључиво у те сврхе:

(а) у завршном обрачуну, као и

(б) (осим по питањима или у вези ствари које проистекну након издавања потврде о пријему радова) у обрачуну по завршетку радова који је описан у члану 72.

Одредба из става 1 овог члана Уговора не ограничава одговорност Финансијера и Инвеститора по основу обавеза за накнаду штете или одговорност Финансијера и Инвеститора у случају преваре, намерног неизвршавања обавеза или несмотреног понашања Финансијера и Инвеститора.

XIV РАСКИД УГОВОРА ОД СТРАНЕ ФИНАНСИЈЕРА И ИНВЕСТИТОРА

Члан 76. Раскид уговора од стране Финансијера и Инвеститора

Уколико Извођач не изврши било коју од својих уговорних обавеза према Уговору, Надзорни орган има право да га обавештењем упозори и захтева да исправи пропуст у дефинисаном разумном року.

Финансијер и Инвеститор имају право да раскину Уговор уколико Извођач:

1. не поступи у складу са својом обавезом у погледу гаранције за добро извршење посла у оквиру члана 14. или става 1 овог члана,
2. напусти радове или јасно на било који други начин искаже да нема намеру да настави са извршавањем својих уговорних обавеза,
3. без оправданог разлога:
 - 3.1. не започне са извођењем радова у складу са Поглављем VII, или
 - 3.2. не поступи у складу са обавештењем издатим у складу са чланом 45. или чланом 46. у року од 28 дана од пријема таквог обавештења,
4. закључи подизвођачки уговор за укупан обим радова или уступи Уговор без потребних одобрења,
5. оде у ликвидацију или постане несолвентан, падне у стечај, буде заплењен, пристане да се нагоди са својим повериоцима, или послује под контролом извршног стечајног управника у корист поверилаца или у случају неког дела или догађаја који (по меродавном праву) има ефекат сличан ефекту горе поменутих радњи или догађаја, или
6. да или понуди некеме (директно или индиректно) мито, поклон, напојницу, провизију или било коју другу вредну ствар као подстицај или награду за:
 - 6.1. предузме или не предузме радње у вези са Уговором, или
 - 6.2. фаворизује или нефаворизује некога у вези са Уговором или у случају да било који радник или заступник Извођача или подизвођач да или понуди некеме (директно или индиректно) било који од горе поменутих подстицаја или награду из овог става. Међутим, законски предвиђени подстицаји или награде које се нуде особљу Извођача не представљају довољан основ за раскид Уговора.

У случају настанка таквих догађаја или околности, Финансијер и Инвеститор имају право да раскину Уговор са 14-дневним отказним роком и удаље Извођача са градилишта. Међутим, у случајевима из тачке (5) или (6) претходног става, Финансијер и Инвеститор имају право да одмах раскину Уговор.

Одлука Финансијера и Инвеститора да раскину Уговор ни на који начин не утиче на било која друга права Финансијера и Инвеститора по Уговору или по другом основу.

Извођач затим има обавезу да напусти градилиште и преда Надзорном органу сва захтевана добра, сву документацију Извођача и осталу пројектну документацију коју је он израдио или која је израђена за његов рачун. Међутим, Извођач је дужан да одмах поступи по свим налозима датим у отпусном налогу за (1) пренос било ког подуговора и (2) заштиту живота или имовине или за безбедност радова.

Након раскида Уговора, Финансијер и Инвеститор имају право да сами заврше радове или да ангажују друга лица да то ураде за њих. Финансијер и Инвеститор и та друга лица могу користити сва та добра, документацију Извођача и осталу пројектну документацију коју је Извођач израдио или је израђена за његов рачун.

Инвеститор затим обавештава Извођача да ће се његова опрема и привремени радови предати на градилишту или у његовој близини. Извођач је дужан да одмах организује њихово уклањање на свој ризик и о свом трошку. Међутим, уколико до тог времена Извођач не измири потраживања Финансијера и Инвеститора, Финансијер и Инвеститор имају право да продају те предмете како би намирили своја потраживања и платили потенцијални износ Извођачу.

Члан 77. Процена на дан раскида Уговора

У што краћем року од датума када отказ који је дат у складу са чланом 76. постане правно ваљан, Надзорни орган утврђује обим радова, добра и документацију Извођача као и друге износе које Извођачу треба исплатити за радове изведене у складу са Уговором.

Члан 78. Плаћање након раскида

Након што обавештење о раскиду по члану 76. постане правно ваљано, Финансијер и Инвеститор имају право да:

1. обуставе сва даља плаћања у корист Извођача све док се не утврде трошкови пројектовања, извођења и завршетка радова и отклањања недостатака, одштете због (могућих) кашњења и остали трошкови које је Финансијер и Инвеститор имао, и/или
2. приме накнаду од Извођача за све губитке и штету коју претрпе као и за све трошкове које су имали у вези са завршетком радова. Од тог износа се одузима потенцијални износ који се плаћа Извођачу према члану 77. По покрићу тих губитака, штете и додатних трошкова, Финансијер и Инвеститор су дужни да евентуалну разлику исплате Извођачу.

Члан 79. Право Финансијера и Инвеститора на раскид Уговора

Финансијер и Инвеститор имају право да било кад раскину Уговор слањем обавештења о раскиду. Раскид постаје правно ваљан 30 дана од датума достављања Извођачу обавештења о раскиду или од дана када су Финансијер и Инвеститор вратили Извођачу гаранцију за добро извршење посла. Финансијер и Инвеститор немају право да раскину Уговор по основу овог става да би сами извели радове или да би за њих ангажовали неког другог Извођача.

Након раскида, Извођач поступа у складу са чланом 82, а исплате за изведене радове му следе у складу са одредбама овог Уговора.

XV ОБУСТАВА И РАСКИД ОД СТРАНЕ ИЗВОЂАЧА

Члан 80. Право Извођача да обустави радове

Уколико Надзорни орган не овери привремену ситуацију или Финансијер не достави на плаћање Кинеској банци, или Финансијер не поступа у складу са чланом 70, Извођач има

право да обустави радове (или да успори извођење радова) све док не добије потврду или разумни доказ о уплати и има обавезу да најмање 21 дан унапред обавести Финансијера и Инвеститора о својој намери.

Такав поступак Извођача не утиче на његово право на финансијска потраживања у складу са чланом 70. и на његова права по члану 81.

Уколико Извођач касније не прихвати тражену потврду или довољно доказа о достављању потврде о уплати, пре достављања обавештења о раскиду Уговора, дужан је да настави са уобичајеним активностима у најкраћем могућем року.

Уколико Извођач касни и/или је изложен трошковима због обуставе радова (или смањења обима радова) у смислу овог члана, о томе ће обавестити Надзорни орган и има право на:

1. продужење рока за такво кашњење, уколико је дошло до одлагања или ће доћи до одлагања завршетка радова, и
2. наплату свих проузрокованих трошкова, што ће бити укључено у уговорну цену.

Након пријема овог обавештења, Надзорни орган врши усклађивање или утврђивање тих питања.

Члан 81. Раскид Уговора од стране Извођача

Извођач има право да раскине Уговор у следећим случајевима:

1. ако не добије ваљани доказ о испоруци за плаћање Кинеској банци у року од 42 дана од достављања обавештења из претходног члана,
2. ако Надзорни орган у року од 56 дана од пријема обрачуна и пратеће документације не изда одговарајућу ситуацију,
3. ако Финансијер и Инвеститор у значајној мери не изврше своје уговорне обавезе,
4. ако дужа обустава радова утиче на завршетак радова.

У сваком од ових случајева Извођач има право да раскине Уговор давањем 14-дневног отказног рока. Одлука Извођача о раскиду Уговора неће утицати на било која друга права Извођача по основу Уговора или по било ком другом основу.

Члан 82. Престанак извођења радова и уклањање опреме Извођача

Након што отказни рок постане правно ваљан, Извођач је дужан без одлагања:

1. да заустави извођење радова, осим оних за које је добио налог од Надзорног органа ради заштите живота и имовине или безбедности радова,
2. да преда документацију Извођача, постројења, материјале и друге радове за које је Извођач до тада добијао накнаду, и
3. да уклони са градилишта сва остала добра, осим оних потребних из безбедносних разлога, и да напусти градилиште.

Члан 83. Плаћања по раскиду Уговора

Након што отказни рок у складу са одредбама члана Раскид Уговора од стране Извођача постане правно ваљан, Финансијер је дужан да без одлагања:

1. врати Извођачу гаранцију за добро извршење посла,
2. изврши плаћање према Извођачу у складу са одредбама члана Опциони раскид, плаћање и ослобађање, и

3. исплати Извођачу накнаду за губитак профита или друге губитке или штету коју је Извођач претрпео услед раскида Уговора.

XVI РИЗИК И ОДГОВОРНОСТ

Члан 84. Накнада штете

Извођач је дужан да обештети и ослободи одговорности особље Финансијера и Инвеститора и њихове представнике у случају свих потраживања, штете, губитака и трошкова (укључујући и судске трошкове) који се односе на:

1. телесне повреде, болести или смрт било које особе који проистекну из пројектовања, извођења или завршетка радова и отклањања недостатака, ако се то не може приписати непажњи, намерном чину или кршењу Уговора од стране Финансијера или Инвеститора, особља Финансијера и Инвеститора или њихових представника, и
2. оштећење или губитак имовине, непокретне или личне (осим радова), у мери у којој таква штета или губитак:
3. произилазе из израде, извођења и завршетка пројеката и отклањања недостатака, и
4. када се такав случај може приписати непажњи, намерном чину или кршењу Уговора од стране Извођача, особља Извођача, њихових представника или било којег другог лица које они директно или индиректно ангажују.

Финансијер и Инвеститор су дужни да обештете и ослободе одговорности Извођача, особље Извођача и њихове представнике у случају свих потраживања, штете, губитака и трошкова (укључујући судске трошкове) који се односе на:

1. телесне повреде, болести или смрт као последица непажње, намерног чина или кршења Уговора од стране Финансијера или Инвеститора, особља Финансијера и Инвеститора или њихових представника, и
2. питања за која се одговорност може искључити из полисе осигурања предвиђене у члану 90. став 2. тачка 4.

Члан 85. Старање о радовима од стране Извођача

Извођач преузима сву одговорност за старање о радовима и добрима од дана почетка радова до издавања потврде о примопредаји радова, када одговорност за старање о радовима прелази на Инвеститора. Када се изда потврда о пријему радова за неку поддеоницу пројекта, одговорност за ту поддеоницу се преноси на Инвеститора.

Када одговорност пређе на Инвеститора, Извођач преузима одговорност за старање о преосталим радовима на дан наведен у потврди о пријему радова, до момента завршетка тих радова.

У случају губитка или штете на радовима, добрима или документацији Извођача, у периоду када је Извођач одговоран за старање о њима, из било ког разлога који није утврђен у одредбама члана 86. Ризици Финансијера и Инвеститора, Извођач је дужан да надомести губитке или поправку штете на сопствени ризик и о свом трошку, тако да радови, добра и документација буду у складу са Уговором.

Извођач је одговоран за све губитке или штету насталу услед неких његових активности након издавања потврде о пријему. Извођач је такође одговоран за сваки губитак или штету која настане након издавања потврде о пријему, а која проистекне из неког претходног догађаја за који је Извођач био одговоран.

Члан 86. Ризици Финансијера и Инвеститора

Ризици који су наведени у овом члану и који се односе на следеће:

1. ратове, непријатељства (без обзира да ли је рат објављен или не), инвазију, деловање страних непријатеља,
2. побуне, тероризам, револуцију, устанак, војну или узурпирану власт или грађански рат у земљи,
3. метеже или побуне у земљи које нису изазвала лица која су део особља Извођача и друга лица запослена код Извођача или подизвођача,
4. муницију, експлозив, јонизујуће зрачење или радиоактивно загађење у земљи, осим у случајевима који се могу приписати Извођачевим коришћењем муниције, експлозива, зрачења или радиоактивности,
5. ударне таласе изазване авионима или другим летилицама које лете брзином звука.
6. губитак или штету услед коришћења или заузимања било које поддеонице или дела трајних радова од стране Финансијера и Инвеститора, осима како је утврђено Уговором.
7. обавезе Финансијера и Инвеститора како је наведено у Уговору.
8. свако деловање природних сила против којих искусни извођач није могао разумно да предузме очекиване мере.

Уколико сви ови ризици проузрокују губитак или штету на радовима, добрима или документацији Извођача, Извођач је дужан да о томе без одлагања обавести Надзорни орган и надокнади губитке или штету у мери у којој то захтева Надзорни орган.

Уколико услед надокнаде губитака или штета Извођач касни и/или је изложен трошковима, Извођач о томе обавештава Надзорни орган и има право на:

1. продужење рока за свако кашњење, уколико је дошло или ће доћи до одлагања завршетка радова, и
2. наплату свих проузрокованих трошкова, који ће бити укључени у уговорну цену. У случају овог члана, тачки 7. и 8. у трошкове ће такође бити укључена и разумна добит.

Након пријема оваквог обавештења, Надзорни орган усклађује или одређује ова питања.

Члан 87. Права интелектуалне и индустријске својине

У овом члану израз „повреда“ значи повреду неког права на патент, регистрованог пројекта, ауторског права, заштитног жига, пословне тајне или другог права интелектуалне и индустријске својине које се односи на пројекте, а израз „захтев“ значи захтев који се подноси због наводне повреде.

У случају да једна уговорна страна не обавести другу страну о захтеву у року од 28 дана од датума пријема захтева, сматра се да се првопоменућа страна одрекла сваког права на накнаду штете по овом члану.

Финансијер и Инвеститор су дужни да обавесте и заштите Извођача од било ког захтева за наводну повреду која је:

1. неизбежна последица Извођачевог поступања у складу са захтевима Финансијера и Инвеститора, или
2. последица коришћења пројекта од стране Финансијера и Инвеститора:
 - 2.1. у сврхе које нису наведене у Уговору или које нису предвиђене Уговором, или
 - 2.2. у вези са нечим што Извођач није испоручио, уколико Извођач није био обавештен о таквој употреби пре основног датума или то није било предвиђено Уговором.

Извођач је дужан да Финансијера и Инвеститора обештети и заштити од свих других захтева који произилазе из или у вези са (1) Извођачевим пројектом, изградом, изградњом или

извођењем радова, (2) коришћењем опреме Извођача или (3) одговарајућом употребом пројеката.

Уколико једна од уговорних страна има право на накнаду штете по овом члану, друга уговорна страна може да (о свом трошку) води преговоре за обештећење, покрене КРС или достави спор арбитражи. Друга уговорна страна је дужна да на захтев и о трошку прве уговорне стране понуди помоћ у обарању тужбеног захтева. Друга страна и њено особље не могу да дају изјаве које могу утицати на уговорну страну која је одговорна за обештећење, осим ако та страна није покренула преговоре, поступак или арбитражу на захтев друге стране.

XVII ОСИГУРАЊЕ

Члан 88. Општи захтеви за осигурање

У овом поглављу (XVII ОСИГУРАЊЕ), „уговорна страна која обезбеђује осигурање” са свим врстама осигурања представља страну која је одговорна за закључење и одржавање осигурања предвиђеног одредбама овог Уговора.

Извођач је дужан да осигура радове и лица под условима које одобри Финансијер и Инвеститор.

Према свакој полиси осигурања од губитка или штете, исплате се врше у валутама неопходним за надокнаду губитка или штете. Средства која осигуравачи исплаћују се користе за надокнаду губитка или штете.

Извођач је дужан да у року од 28 дана од датума ступања на снагу овог Уговора достави другој страни:

1. доказ да је осигурање предвиђено овим чланом, и
2. примерке полиса осигурања предвиђених одредбама члана Осигурање радова и опреме Извођача и Осигурање за случај повреде лица и општећења имовине.

По плаћању сваке премије, страна која обезбеди осигурање доставља Финансијеру и Инвеститору доказ о том плаћању. Приликом достављања доказа о плаћању, страна која обезбеђује осигурање обавештава Надзорни орган о томе.

Члан 89. Осигурање радова и опреме Извођача

Извођач је дужан да осигура радове, постројења, материјал и документацију најмање на износ који би био потребан за њихову надокнаду, укључујући трошкове рушења и уклањања рушевина, накнадне за стручне услуге и добит. Ово осигурање важи од дана када се подносе докази сходно члану 88 до датума издавања потврде о пријему радова.

Извођач је дужан да одржава осигурање до дана издавања потврде о добром извршењу послова како би се обезбедило покриће за губитак и штету за које је одговоран Извођач, а која настану пре дана издавања потврде о пријему као и за губитке или штету коју проузрокује Извођач током извођења било којих других радова.

Извођач је дужан да осигура опрему на износ који не може бити мањи од половине цене замене, укључујући трошкове испоруке на градилиште. Сва опрема Извођача је осигурана од тренутка превоза до градилишта до тренутка када за њом више нема потребе.

Осигурање предвиђено овим чланом:

1. се закључује и обнавља га Извођач у функцији уговорне стране која обезбеђује осигурање,
2. реализује се заједно у име обе уговорне стране које ће имати заједничко право на исплате од стране осигураваача, при чему се те исплате преносе на стране искључиво за потребе надокнаде губитака или штете,
3. покрива губитке или штете проузроковане појавама које нису наведене у члану Ризици Финансијера и Инвеститора,
4. такође покрива губитке или штету на поддеоници радова која се може приписати коришћењу или заузимању неке друге поддеонице од стране Финансијера и Инвеститора.

Уколико покриће описано у тачки 4 не буде доступно након истека годину дана од основног датума под комерцијално прихватљивим условима, Извођач је дужан (као уговорна страна која обезбеђује осигурање) да о томе обавести Финансијера и Инвеститора уз образложење. Финансијер и Инвеститор у том случају (1) имају право на сразмерну исплату износа који одговара износу који би Извођач очекивао да плати за такво покриће под комерцијално прихватљивим условима, и (2) одобравају пропусте из члана Општи захтеви за осигурање ако осигурање није обезбеђено под комерцијално прихватљивим условима.

Члан 90. Осигурање за случај повреде лица и општећења имовине

Извођач је дужан да прибави осигурање од одговорности сваке стране у случају губитка или општећења физичке имовине (осим ствари осигураних у складу са чланом 89.) или смртног случаја или телесне повреде било ког лица (осим лица осигураних према члану 91.) које су проузроковане Извођачевим извршавањем Уговора које настану пре издавања потврде о добром извршењу послова.

Осигурање предвиђено овим чланом:

1. прибавља и одржава Извођач као осигуратељ,
2. заједничко је за обе уговорне стране,
3. проширено је тако да покрива одговорност за губитке и штету на имовини Инвеститора (осим ставки осигураних по члану 89.) проузроковану Извођачевим извршавањем Уговора, и
4. може да искључи одговорност која произилази из:
 - 4.1. права Инвеститора да се главни радови изводе на, изнад, испод или кроз земљиште и да заузима то земљиште за потребе главних радова,
 - 4.2. штете која је неизбежна последица обавезе Извођача да изведе радове и уклони недостатке, и
 - 4.3. узрока из одредби члана Ризици Финансијера и Инвеститора, осим када се такво покриће може обезбедити под тржишно прихватљивим условима.

Члан 91. Осигурање особља Извођача

Извођач је дужан да прибави и одржава осигурање у случају потраживања, штете, губитка и трошкова (укључујући судске трошкове) који произилазе из повреде, болести или смрти чланова особља Извођача.

Финансијер, Инвеститор и Извођач такође имају право на обештећење по полиси осигурања, ако то осигурање не покрива губитке и потраживања која су последица било ког поступка или немара Финансијера и Инвеститора или њиховог особља.

Осигурање се одржава у пуном обиму током читавог периода у коме особље помаже у извођењу пројеката. У случају особља подизвођача, подизвођач може да обезбеди осигурање, с тим што је Извођач одговоран за поступање у складу са овим чланом.

Члан 92. Осигурање трећих лица

Извођач је дужан да закључи и обнови осигурање од одговорности за штету нанету трећим лицима и имовини трећих лица, које важи за цео период радова који су предмет овог Уговора.

Извођач је дужан да у оквиру полисе осигурања наведе да су покривени ризици од повреда трећих лица у случају недостатка сигурности на градилишту.

XVIII ВИША СИЛА

Члан 93. Дефиниција више силе

У овом члану, „виша сила“ значи изузетан догађај или околност:

1. која је ван контроле уговорне стране,
2. коју уговорна страна објективно није могла да спречи пре склапања Уговора,
3. коју, након појаве, уговорна страна није могла да на разуман начин избегне или савлада,
и
4. која се у битној мери не може приписати другој уговорној страни.

Виша сила може да обухвати, али не искључиво, ниженаведене изузетне догађаје или околности, под условом да су при том испуњени услови из тачака 1. до 4. из претходног става:

1. рат, непријатељства (без обзира да ли је рат објављен или не), инвазија, деловање страних непријатеља,
2. побуна, тероризам, револуција, устанак, војна или узурпирана власт или грађански рат,
3. нереди, потреси, немири, штрајкови или блокаде које спроводе лица која не припадају особљу Извођача и која нису запослена код Извођача или подизвођача,
4. муниција, експлозивни материјали, јонизујуће зрачење или радиоактивно загађење у земљи, осим у случајевима који се могу приписати Извођачевом коришћењу муниције, експлозива, зрачења или радиоактивности, и
5. елементарне непогоде као што су земљотреси, неочекивана поплава, јак ветар.

Члан 94. Обавештење о појави више силе

Уколико је нека уговорна страна спречена да врши своје уговорне обавезе због више силе, она је дужна да другу уговорну страну обавести о догађају или околностима које представљају вишу силу, уз навођење обавеза које не може, или неће моћи да изврши. Обавештење се шаље у року од 14 дана од када је уговорна страна постала свесна, или је требало да постане свесна релевантног догађаја или околности које представљају вишу силу. Након обавештења, та уговорна страна ће имати право да престане са извршавањем обавеза све док је постојање више силе спречава да их врши.

Без обзира на остале одредбе овог члана, виша сила се неће односити на обавезе било које уговорне стране да врши плаћања према другој уговорној страни по основу Уговора.

Члан 95. Обавеза да се кашњење сведе на минимум

Свака уговорна страна је дужна да се у разумној мери стално труди да на минимум сведе било које кашњење у извршавању Уговора због појаве више силе. Погођена уговорна страна је дужна да обавести другу уговорну страну када виша сила престане да делује на њу.

Члан 96. Последице више силе

Уколико је Извођач спречен да врши своје уговорне обавезе због више силе, о чијој појави је издато обавештење, и ако касни са радовима и/или буде изложен трошковима због настанка више силе, Извођач има право на:

1. продужење рока за свако такво кашњење, уколико је дошло или ће доћи до одлагања завршетка радова, и
2. на накнаду таквих трошкова у случају догађаја или околности описаних у члану 93. став 2. подставови 2. и 4. који се догоде у Републици Србији.

По пријему таквог обавештења, Надзорни орган ће наставити да се договара или одреди ова питања.

Члан 97. Утицај више силе на подизвођача

Уколико било који подизвођач према било којем уговору који се односи на пројекат има право да буде ослобођен обавезе услед више силе под додатним условима или под условима који су обимнији од оних наведених у овом члану, такви додатни или шири догађаји или околности више силе не дају право Извођачу на неизвршење или ослобађање од одговорности по овом члану.

Члан 98. Опциони раскид Уговора, плаћање и ослобађање

Уколико је извођење практично свих радова који су у току онемогућено у непрекидном трајању од 84 дана због више силе, о чему је, у складу са чланом 94., дато обавештење, или вишекратно у укупном трајању од преко 140 дана услед више силе која је била предмет обавештења, тада свака уговорна страна има право да другој уговорној страни откаже Уговор. У том случају, раскид ступа на снагу 7 дана од уручивања обавештења, а Извођач поступа у складу са чланом 82.

Након раскида, Надзорни орган утврђује вредност изведених радова и издаје ситуацију која садржи:

1. износе који су плативи за све изведене радове чија је цена наведена у Уговору;
2. цена материјала који су наручени за пројекат и који су испоручени Извођачу, или чију испоруку је Извођач обавезан да прихвати: ови материјали постају власништво Финансијера и Инвеститора (и у ризику су) када их он плаћа, а Извођач их ставља на располагање Финансијеру и Инвеститору;
3. све друге трошкове или обавезе које је у датим околностима Извођач објективно имао у очекивању завршетка пројеката;
4. трошкове уклањања привремених радова и опреме Извођача са градилишта и њиховог повратка у радове Извођача у његову земљу (или на неку другу дестинацију, али не уз веће трошкове); и

трошкове повратка особља и радне снаге Извођача које је у време раскида Уговора било у целини запослено на пројектима.

XIX ПОТРАЖИВАЊА, СПОРОВИ И АРБИТРАЖА

Члан 99. Потраживања Извођача

Уколико Извођач сматра да има право на продужење рока за завршетак радова и/или на додатно плаћање по овом Уговору или по било којој другој основи у вези са овим Уговором, он је дужан да о томе обавести Надзорни орган, описујући догађај или околности на којима је његово потраживање базирано. Обавештење се подноси у што краћем року, али не касније од 28 дана од дана када се Извођач упознао или би требало да се упозна са тим догађајем или околностима.

Уколико Извођач не достави потраживање у горе наведеном року од 28 дана, рок за завршетак радова се не продужава, а Финансијер и Инвеститор се ослобађају обавезе у вези са потраживањем. У супротном, примењују се следеће одредбе овог члана.

Извођач је такође дужан да достави сва друга обавештења која су Уговором предвиђена и све податке који поткрепљују његово потраживање, који се односе на тај догађај или околност.

Извођач је дужан да води ажурирану евиденцију која је потребна за документовање потраживања, било на градилишту или на другој локацији која је Надзорном органу прихватљива. Без познавања одговорности Финансијера и Инвеститора, Надзорни орган може, након пријема обавештења из става 1. овог члана, да прати вођење евиденције и/или да наложи Извођачу да води додатну евиденцију. Извођач је дужан да Надзорном органу омогући да изврши преглед евиденције и да му достави копије на његов захтев.

У року од 42 дана ода дана на који је Извођач био упознат (или је требало да буде упознат) са догађајем или околностима због којих се потраживање врши, или у неком другом року који предложи Извођач, а Надзорни орган прихвати, Извођач доставља Надзорном органу детаљно образложено потраживање са пратећим подацима, назнаком траженог продужења рока за завршетак радова и/или износом додатног плаћања. У случају да је догађај или околност која служи као основа за потраживање трајног карактера:

1. потпуно образложено потраживање се сматра привременим;
2. Извођач даља потраживања доставља сваког месеца, наводећи акумулиране периоде продужења и/или захтеваног плаћања, као и остале податке које Надзорни орган може оправдано да захтева; и
3. Извођач доставља коначно потраживање у року од 28 дана од датума престанка догађаја или околности, или у неком другом року који предложи Извођач, а одобри Надзорни орган.

У року од 42 дана од пријема потраживања или додатних података који се односе на претходно потраживање, или у неком другом року који предложи Надзорни орган и одобри Извођач, Надзорни орган је дужан да одобри потраживање или га одбије и обезбеди детаљно образложење за своју одлуку. Такође има право да тражи додатне податке, међутим, дужан је да саопшти своје одговоре о потраживању у предвођеном року.

Надзорни орган предузима мере у циљу усаглашавања или утврђивања (1) продужења (потенцијалног) рока завршетка (пре или након истека) и/или (2) додатне (потенцијалне) исплате на коју Извођач има право на основу Уговора.

Услови из овог члана се сматрају валидним заједно са условима свих других чланова који се односе на потраживање. Уколико Извођач не поступи у складу са овим или било којим другим чланом у вези неког захтева, приликом доношења одлуке о продужетку рока и/или додатном плаћању, узима се у обзир мера у којој је пропуст спречио или утицао на добру обраду захтева, осим у случају када је захтев изузет у ставу 2. овог члана.

Члан 100. Именовање Комисије за решавање спорова

Спорове решава Комисија за решавање спорова (КРС) у складу са овим чланом. Уговорне стране су дужне да заједнички дефинишу КРС у року од 28 дана од датума на који једна уговорна страна обавести другу о својој намери да достави спор Комисији за решавање спорова.

КРС чине три надлежне особе (чланови). Свака страна (Финансијер и Инвеститор као једна страна, а Извођач као друга страна) предлаже по једног кандидата за члана и његово име доставља другој уговорној страни на одобрење. Затим се консултује са оба члана и споразумно одређује трећег члана који се поставља за председника.

Споразум између уговорних страна и члана који одлучује и сва три члана ће посебно бити закључен са упућивањем на Опште услове уговора за решавање спорова уз измене о којим се уговорне стране међусобно договоре.

Уговорне стране споразумно одређују накнаду за члана који одлучује, а посебно за сваког члана, приликом дефинисања услова именовања. Уговорне стране су дужне да плате половину ових накнада.

Уколико се уговорне стране око тога договоре, оне могу именовати надлежне особе да замене једног или више чланова Комисије за решавање спорова. Уколико се уговорне стране не договоре другачије, именовање ступа на снагу када неки члан одбије да ради или није у стању да ради услед смрти, инвалидитета или престанка дужности. Замена се именује на исти начин на који је замењени члан именован у складу са овим чланом.

Мандат било ког члана се може прекинути уколико се уговорне стране тако договоре, али не само вољом Финансијера, Инвеститора или само Извођача. Уколико се уговорне стране не договоре другачије, мандат КРС (или сваког члана посебно) престаје да важи када КРС донесе одлуку о спору који је добила да реши. Ако су до тада Комисији за решавање спорова достављени други спорови, у складу са чланом 102, у том случају ће превладати датум када је КРС донела одлуку о тим споровима.

Члан 101. Несугласице око именовања Комисије за решавање спорова

У било ком од следећих случајева:

1. у случају да уговорне стране не могу да се договоре око именовања члана КРС који одлучуј до датума наведеног у одредбама члана Именовање Комисије за решавање спорова,
 2. ако било која уговорна страна до поменутог датума не предложи једног (за одобрење од стране друге уговорне стране) од три члана КРС,
 3. ако уговорне стране не постигну сагласност о именовању трећег члана КРС (у својству председника) до тог датума, или
 4. ако уговорне стране не постигну сагласност о именовању или замени у року од 42 дана од дана када члан који одлучује или један од три члана одбије да ради или постане неспособан да ради услед смрти, инвалидитета, оставке или престанка мандата,
- председник FDIC-а или особа коју је именовано председник FDIC-а, на захтев једне или обе уговорне стране и након одговарајућих консултација са обе уговорне стране, именује овог члана КРС. Ово именовање је коначно. Свака уговорна страна је одговорна за плаћање половине накнаде именованог субјекта или службеника.

Члан 102. Добијање одлуке Комисије за решавање спорова

Уколико (било који) спор између Уговорних страна који произилази из Уговора или реализације пројеката, укључујући спорове који се односе на провере, одлуке, налоге, мишљења или процене Надзорног органа, свака уговорна страна има право да у писаној форми упути спор Комисији за решавање спорова након њеног именовања и да достави копије другој уговорној страни и Надзорном органу, уз упућивање на овај члан.

У случају трочлане КРС, сматра се да је спор достављен Комисији за решавање спорова на дан када га прими председник КРС.

Обе уговорне стране су дужне да одмах обезбеде КРС све потребне информације и одговарајуће користи и да обезбеде приступ градилишту ради решавања спора. КРС не делује као арбитар.

У року од 84 дана од пријема спора, КРС доноси одлуку са образложењем и са напоменом да је донета у складу са тим чланом. Међутим, уколико ни једна од уговорних страна није платила цео износ фактура које је доставио сваки члан, КРС није дужна да донесе одлуку све док се износ не исплати у целини. Одлука је обавезујућа за обе уговорне стране које су дужне да без одлагања делују у складу са поменутом одлуком, осим ако се не промени споразумно или арбитражном одлуком. Осим у случају када се од Уговора већ одустало, или је Уговор одбачен или раскинут, Извођач је дужан да настави реализацију пројеката у складу са Уговором.

Уколико је било која уговорна страна незадовољна одлуком КРС, она има право да у року од 28 дана од пријема одлуке другу страну обавести о свом незадовољству. Уколико КРС не донесе одлуку у року од 84 дана (или у неком другом договореном року) од датума спора или примљене уплате, онда било која уговорна страна може након истека горе наведеног рока од 28 дана обавестити другу уговорну страну о свом незадовољству.

У сваком случају, у информацијама о незадовољству се наводи да су оне дате у складу са овим чланом, уз навођење предмета спора и разлога незадовољства. Осим одредби предвиђених у члану Непоступање у складу са одлуком КРС и у члану Истек мандата КРС, ниједна уговорна страна нема право да спор упути на арбитражу, уколико пре тога није упутила обавештење о незадовољству у складу са овим чланом.

Уколико, након што КРС достави своје обавештење о одлуци обема уговорним странама, ниједна страна не упути обавештење о незадовољству у року од 28 дана, одлука ће постати коначна и обавезујућа за обе уговорне стране.

Члан 103. Споразумно решавање спорова

У случају да је обавештење о незадовољству достављено у складу са чланом 102, уговорне стране су дужне да покушају да спор реше мирним путем пре слања спора на арбитражу. Међутим, ако се уговорне стране не договоре другачије, арбитражни поступак се може покренути по истеку 56 дана од датума обавештавања о незадовољству чак и ако није учињен никакав напор да се спор реши мирним путем.

Члан 104. Арбитража

Уколико није донето решење мирним путем, и одлука КРС (ако постоји) није постала коначна и обавезујућа, спор се решава међународном арбитражом. Ако се уговорне стране не договоре другачије:

1. спор се коначно решава у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе у Паризу,
2. спор решавају три арбитра дефинисана у складу са поменутим Правилима, и
3. арбитража се води на језику за комуникацију који је наведен у овом Уговору.

Арбитри су овлашћени да отворе, прегледају и промене било коју потврду, одлуку, налог, мишљење или процену Надзорног органа или било коју одлуку КРС у вези са спором. Надзорни орган се не може изузети ни на који начин од обавезе да сведочи и обезбеди податке арбитрама у вези са било којим питањем које је релевантно за спор.

Ниједна страна није ограничена у арбитражном поступку на доказе и аргументе које је претходно доставила КРС ради добијања одлуке или као образложење незадовољства наведено у обавештењу о незадовољству. Било која одлука КРС се може узети у обзир у арбитражном поступку.

Арбитражни поступак може започети пре или након завршетка пројеката. Обавезе уговорних страна, Надзорног органа и КРС се не могу мењати због арбитражног поступка који се води током реализације пројеката.

Члан 105. Непоступање по одлуци КРС

У случају да:

1. ниједна уговорна страна не достави обавештење о незадовољству у року наведеном у овом Уговору,
2. одлука КРС постане коначна и обавезујућа, и
3. једна од уговорних страна не поступи у складу са том одлуком,

друга уговорна страна има право, без утицаја на друга права, да достави тај поступак на арбитражу. У том случају се не примењују ставови из члана 102, одлука КРС и члан 103. Споразумно решавање спорова.

Члан 106. Истек мандата КРС

Уколико дође до спора између уговорних страна или у вези са реализацијом пројеката, а КРС не постоји због истека мандата или из другог разлога:

1. не примењују се добијање одлуке КРС и споразумно решавања спорова, и
2. спор се директно доставља на арбитражу у складу са чланом 104.

XX ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 107. Начин комуникације

Сва комуникација током спровођења овог Уговора одвијаће се у писаној форми, на српском и на енглеском језику. Преовладава писана комуникација на енглеском језику.

Члан 108. Релевантна примена других прописа

За сва питања која нису предвиђена овим Уговором примењиваће се одговарајуће одредбе Закона о планирању и изградњи, Закона о облигационим односима, Закона о безбедности и интероперабилности железнице и других релевантних прописа Републике Србије. У случају да не постоје српски закони и/или прописи, упућиваће се на FIDIC услове уговарања за постројење и пројектовање, прво издање из 1999. године. Све ствари које се односе на ова

питања треба да размотре уговорне стране и не смеју да буду у супротности са Уговором о зајму који ће потписати Кинеска банка и Република Србија.

Члан 109. Примерци и ступање на снагу

Овај Уговор је сачињен на српском и енглеском језику у 9 (девет) идентичних примерака на оба језика, 3 (три) за Финансијера, 3 (три) за Инвеститора и 3 (три) за Извођача. Превладава верзија Уговора на енглеском језику.

Овај Уговор ступа на снагу на датум ступања на снагу Уговора о зајму из члана 4. став 1 овог Уговора.

РЕПУБЛИКА СРБИЈЕ

(проф. др. Зорана Михајловић, потпредседница Владе Републике Србије и министарка грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре)

Својеручан потпис

Округли печат:

РЕПУБЛИКА СРБИЈЕ

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре
БЕОГРАД

„ИНФРАСТРУКТУРА ЖЕЛЕЗНИЦЕ СРБИЈЕ“ А.Д.

(Мирољуб Јевтић, в.д. генералног директора)

Својеручан потпис

Округли печат:

Инфраструктура железнице Србије а.д.

Београд Савски венац

ИЗВОЂАЧ

China Railway International Co. Ltd

(Јанг Џунгмин, председавајући)

Својеручан потпис

Округли печат:

CHINA RAILWAY

INTERNATIONAL CO LTD.
ОГРАНАК У СРБИЈИ
БЕОГРАД

China Communications Construction Company Ltd.
(Сан Дзију, потпредседник, по пуномоћју г. Лиу Ћитао)

Својеручан потпис

Округли печат:

CHINA COMMUNICATIONS CONSTRUCTION COMPANY LTD
ОГРАНАК БЕОГРАД-САВСКИ БЕНАЦ

-----крај превода-----

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара изворнику који је састављен на српском језику
Нови Сад, 28.07.2021.
Деловодни број: 74/21

Јелена Млађеновић, судски преводилац за енглески језик

